
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 宠物农场(pet Farm) 000001

2. 宠物农场(pet Farm) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宠物农场(Pet Farm)
第1/2页

[pet] [fɑːm]
Pet Farm
宠物 农场

宠物农场

[baɪ]['rɒdʒə(r)] [diː]
By ROGER DEE
经过 罗杰 迪

作者：罗杰·迪

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɪk] ['frɑːnsɪs]
Illustrated by DICK FRANCIS
插图 经过 迪克 弗朗西斯

插图作者：迪克·弗朗西斯

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februəri] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Galaxy Science Fiction February 1954 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 二月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1954年2月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][nekst] [wɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [hel] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ʃæŋhai; 'ʃæŋ'hai]['ɪntuː][ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪliən]['plænɪt] !
The next worst thing to hell is being shanghaied into the Paradise of an alien planet !
这 下一个 最差 事物 到 地狱 是 存在 被绑架 进入 这 天堂 的 一个 外星人 行星 !

比下地狱更糟糕的事情就是被强行带到外星天堂！

[ðeɪ] [hæd; həd] [fled] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪə(r)] ['æmbiənt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪtə(r)] [wɔːl] [wen] [ðə; ði] - [gɜːl] [tʌtʃt] ['færəlz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['sentɪd] ,
They had fled almost to the sheer ambient face of the crater wall when the Falakian girl touched Farrell's arm and pointed back through the scented ,
他们 有 逃亡 几乎 到 这 透明 周围的 脸 的 这 火山口 墙 什么时候 这 - 女孩 感动 法雷尔的 手臂 和 尖 后退 通过 这 香味 ,

他们几乎逃到了火山口壁的陡峭边缘，这时法拉克女孩碰了碰法雷尔的手臂，指着空气中弥漫的香气。

['pɜːli] [mɪsts] .
pearly mists .
珍珠般的 薄雾 .

珍珠般的薄雾。

" ['sʌmwʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Someone , " she said .
" 某人 , " 她 说 .

“某个人，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] ['terən] [wɜːd] , [bʌt; bət][ɪts] [saʊnd]
Her voice stumbled over the almost forgotten Terran word , but its sound
她 嗓音 踉跄 超过 这 几乎 被遗忘的 泰伦 单词 , 但 它是 声音
[wɒz; wəz]['mjuːzɪk] .
was music .
曾是 音乐 .

她的声音磕磕绊绊地念着那个几乎被人遗忘的地球语单词，但它的音韵却宛如天籁。

" [nəʊ]['mætə(r)] , " ['færəl] ['ɑːnsə(r)d] .
" No matter , " Farrell answered .
" 不 事情 , " 法雷尔 回答 .

"没关系,"法雷尔回答道。

" ['ðer] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
" They're too late now .
" 它们是 也 晚的 现在 .

现在太晚了。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ɒn] ,
" He pushed on ,
" 他 推动 在 ,

他继续前进,

['hæpɪli] ['sɜːt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːm] [juː'fɒrɪk] [gləʊ] [ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] [ɪk'spektənsi] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi]
happily certain in his warm euphoric glow of mounting expectancy that what he
快乐地 肯定 在 他的 温暖的 欣快 辉光 的 安装 预期 那 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [meɪd] [hɪm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] ['pærədaɪs] [wɪð] [hɪm] —
had done to the ship made him — and his new - found paradise with him —
有 完毕 到 这 船 制成 他 — 和 他的 新的 - 成立 天堂 和 他 —
[sɪ'kjʊə(r)] .
secure .
安全的 .

他沉浸在日益高涨的期待和欣喜若狂的氛围中，无比确信自己对这艘船所做的一切，让他自己以及他与这艘船共同新发现的天堂都获得了安全。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ;
He had almost forgotten who they were ;
他 有 几乎 被遗忘的 WHO 他们 是 ;

他几乎忘记了他们是谁;

[ðə; ði] [peɪl] [hɑːf] - ['meməriz] [ðæt] ['drɪftɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs]
the pale half - memories that drifted through his mind touched his consciousness
这 苍白 一半 - 回忆 那 漂移 通过 他的 头脑 感动 他的 意识
['laɪtli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɜːdʒənsi] ,
lightly and without urgency ,
轻轻 和 没有 紧迫性 ,

那些模糊的记忆片段在他脑海中飘荡，轻轻地、毫无紧迫感地触动着他的意识。

[ə'raʊzɪŋ] ['naɪðə(r)][ə'lɑːm][nɔː(r)] ['ɪntrəst] .
arousing neither alarm nor interest .
唤起 两者都不 警报 也不 兴趣 .

既不引起恐慌，也不引起兴趣。

[ðə; ði] [dʌsk] [gruː] ['stedəli] [diːpə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪmɪŋ] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [dɪd] [nɒt]['mætə(r)] .
The dusk grew steadily deeper , but the dimming of vision did not matter .
这 黄昏 生长 稳步 更深 , 但 这 调光 的 想象 做过 不是 事情 .

暮色渐浓，但视线逐渐模糊却无关紧要。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] [bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [tuː; tə] [kʌm] .
Nothing mattered but the fulfillment to come .
没有什么 重要 但 这 履行 到 来 .

除了即将到来的成就之外，其他一切都不重要。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [hɪm] , [ðə; ði]['leɪsi] ['netwɜːk] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪŋ] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [səʊ] ['bæflɪŋ] ,
Far above him , the lacy network of bridging , at one time so baffling ,
远的 多于 他 ， 这 蕾丝 网络 的 桥接 ， 在 一 时间 所以 莫名其妙 ，

在他头顶上方，曾经令人费解的错综复杂的桥梁网络，

[ɑːtʃt] [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn]['eəri] [greɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌləd] [mɪsts] .
arched and vanished in airy grace into the colored mists .
拱形 和 消失了 在 轻盈的 优雅 进入 这 有色 薄雾 .

划过一道弧线，轻盈地消失在五彩斑斓的薄雾中。

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['ʌðə(r)] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eəriəl] [meɪz] [riːtʃt] [aʊt] ,
To right and left , other arms of the aerial maze reached out ,
到 正确的 和 左边 ， 其他 武器 的 这 天线 迷宫 达到 出去 ，

空中迷宫的其他分支向左右两侧延伸开来，

['θrəʊɪŋ] [veɪg] ['treisəri] [frɒm; frəm] [klɪf] [tuː; tə] [klɪf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [flɔː(r)] .
throwing vague traceries from cliff to cliff across the valley floor .
投掷 模糊的 花饰纹 从 悬崖 到 悬崖 穿过 这 谷 地面 .

在山谷底部，从一处悬崖到另一处悬崖，投下模糊的痕迹。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ɒn][ðə; ði][pleɪn][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪ'tɜːnəli] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt]
Behind him on the plain he could hear the eternally young people playing about
在后面 他 在 这 清楚的 他 可以 听到 这 永恒 年轻的 人们 玩耍 关于
[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bluː] [leɪk] ,
their little blue lake ,
他们的 小的 蓝色的 湖 ，

在他身后的平原上，他能听到永远年轻的人们在他们的小蓝湖边嬉戏玩耍的声音。

['flɪtɪŋ] [laɪk] [geɪ] ['ʃædəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['tæmərɪsk] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][klɪə(r)]
flitting like gay shadows through the tamarisks and calling to each other in clear
飞掠 喜欢 同性恋 阴影 通过 这 柽柳 和 呼叫 到 每个 其他 在 清除
['elfɪn] ['vɔɪsɪz] [waɪl] [ðeɪ] ['frɒlɪkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [swɔːrmz][ɒv; əv] [greɪt] ,
elfin voices while they frolicked after the fluttering swarms of great ,
精灵 声音 尽管 他们 嬉戏 后 这 飘动 蜂群 的 伟大的 ，

它们像欢快的影子一样在柽柳丛中飞舞，用清澈的精灵般的声音互相呼唤，同时追逐着扑扇着翅膀的大群昆虫。

[braɪt] - [hjuːd] [mɔːθs] .
bright - hued moths .
明亮的 - 有色 蛾子 .

色彩鲜艳的蛾子。

[ðə; ði]['kreɪtə(r)] [wɔːl] ['hɔːltɪd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] - [gɜːl] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
The crater wall halted him and he stood with the Falakian girl beside him ,
这 火山口 墙 停止 他 和 他 站立 和 这 - 女孩 旁 他 ，

火山口壁挡住了他的去路，他和法拉克女孩站在那里。

['lʊkɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] ['seɪvərɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] , ['kwaɪət] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]
looking back through the mists and savoring the sweet , quiet mystery of the
寻找 后退 通过 这 薄雾 和 品味 这 甜的 ， 安静的 神秘 的 这
['væli] .
valley .
谷 .

透过薄雾回望，品味着山谷甜蜜、宁静而神秘的气息。

['məʊʃn] [stɜːd] [ðeə(r)] ;
Motion stirred there ;
运动 搅拌 那里 ；

那里动静很大；

[ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɑːft] [laɪk][æn'tɪsəpənt] ['tʃɪldrən] [wen] [tuː] [waɪd] - [wɪŋd] [mɔːθs]
the pair of them laughed like anticipant children when two wide - winged moths
这 一对 的 他们 笑了 喜欢 预期 孩子们 什么时候 二 宽的 - 有翅膀的 蛾子
[swæm]['ɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,
swam into sight and floated toward them ,
游泳 进入 视线 和 漂浮 朝向 他们 ,

当两只宽翅飞蛾游入他们的视野并向他们飘来时，两人像充满期待的孩子一样笑了起来。

[aɪz] ['gləʊɪŋ] [laɪk] [veɪld] ['emərəldz] .
eyes glowing like veiled emeralds .
眼睛 发光 喜欢 含蓄 祖母绿 .

双眼如同蒙着面纱的祖母绿般闪闪发光。

['fʊtsteps] ['fɒləʊd] , [ˌdɪsɪm'bɒdid] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
Footsteps followed , disembodied in the dusk .
脚步声 随后 , 无形的 在 这 黄昏 .

暮色中，脚步声飘忽不定，仿佛脱离了实体。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['zʌvɪə(r)] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] .
" It is only Xavier , " a voice said .
" 它 是 仅有的 泽维尔 , " 一个 嗓音 说 .

“是泽维尔，”一个声音说道。

[ɪts] ['meləʊ] - [i'vəukt] [ə; eɪ] ['briːfli] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [greɪ] ['fɪgə(r)] ,
Its mellow uninflection evoked a briefly disturbing memory of a slight gray figure ,
它是 醇厚 - 唤起 一个 简要地 令人不安 记忆 的 一个 轻微 灰色的 数字 ,

它那平淡无奇的语调，短暂地唤起了一段令人不安的记忆：一个瘦弱的灰色身影。

['dʒɔɪntɪd] [jet] ['kjʊəriəsli] ['fleksəb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːtʃələs] ['əʊv(ə)l][ɒv; əv] [feɪs] .
jointed yet curiously flexible , and a featureless oval of face .
关节 然而 奇怪的是 灵活的 , 和 一个 无特征 椭圆形 的 脸 .

关节灵活，面部呈椭圆形，没有五官。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
It came out of the mists and halted a dozen yards away ,
它 来了 出去 的 这 薄雾 和 停止 一个 打 码 离开 ,

它从雾中出现，停在了十几码远的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'tælɪk] [bɒks] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] .
and he saw that it spoke into a metallic box slung over one shoulder .
和 他 锯 那 它 辐 进入 一个 金属 盒子 吊着 超过 一 肩膀 .

他看到它对着挎在肩上的金属盒子说话。

" [hiː; hi][ɪz] [ʌn'hɑːmd] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" He is unharmed , " it said .
" 他 是 毫发无损 , " 它 说 .

声明称：“他安然无恙。”

" [də'rekʃ(ə)nz] ?
" Directions ?
" 方向 ?

“方向？”

" ['zʌvɪə(r)] ?
" Xavier ?
" 泽维尔 ?

“泽维尔？”

[də'rekʃ(ə)nz] ?
Directions ?
方向 ?

方向？

[frɒm; frəm] [huːm] ?

From whom ?

从 谁 ?

来自谁?

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] - [bɒks] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd]['ment(ə)l]

Another voice answered from the shoulder - box , bringing a second mental

其他 嗓音 回答 从 这 肩膀 - 盒子 , 带来 一个 第二 精神的

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] — [skweə(r)][ænd; ənd] [braʊn] ,

picture of a face — square and brown ,

图片 的 一个 脸 — 正方形 和 棕色的 ,

肩箱里传来另一个声音，让我脑海中浮现出第二张脸的画面——方脸，棕色皮肤。

[blæk] - [braʊd] [ænd; ənd]['tæsəˌtɜːrnli] ['hjuːmələs] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ænd; ənd] [fə'gɒtn]

black - browed and taciturnly humorless — that he had known and forgotten

黑色的 - 眉毛 和 沉默寡言 缺乏幽默感 — 那 他 有 已知 和 被遗忘的

.

:

.

黑眉寡言，不苟言笑，毫无幽默感——他曾经认识他，但后来忘记了。

[huːz] , [ænd; ənd] [weə(r)] ?

Whose , and where ?

谁 , 和 在哪里 ?

是谁的? 在哪里?

" [həʊld][hɪm][ðeə(r)] , [2] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

" Hold him there , Xav , " it said .

" 抓住 他 那里 , Xav , " 它 说 .

“把他按住，Xav，”它说。

" ['straɪkər][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] .

" Stryker and I are going to try to reach the ship now .

" 史赛克 和 我 是 去 到 尝试 到 抵达 这 船 现在 .

“我和斯特赖克现在要尝试到达那艘船。”

" [ðə; ði] [mɔːθs] ['fləʊtɪd] ['nɪərə(r)] , ['hʌmɪŋ] ['dʒentli] .

" The moths floated nearer , humming gently .

" 这 蛾子 漂浮 更近 , 哼唱 轻轻地 .

飞蛾轻轻地嗡嗡飞近。

" [jʊr; jər] [tuː] [leɪt] , " ['færəl] [kɔːld] .

" You're too late , " Farrell called .

" 你是 也 晚的 , " 法雷尔 称为 .

“你来晚了，”法雷尔说道。

" [gəʊ] [ə'weɪ] .

" Go away .

" 去 离开 .

“离开。

[let] [ˌem 'iː] [weɪt] [ɪn] [piːs] . "

Let me wait in peace . "

让 我 等待 在 和平 . "

请让我安静地等待。

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " [ə; eɪ] [θɜːd] [vɔɪs] [sed] , " [jʊd] [gəʊ]

" If you knew what you're waiting for , " a third voice said , " you'd go

" 如果 你 知道 什么 你是 等待 为了 , " 一个 第三 嗓音 说 , " 你会 去

['skriːmɪŋ] [mæd] .

screaming mad .

尖叫 疯狂的 .

“如果你知道你在等什么，”第三个声音说，“你会疯掉的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] , [rɪ'kɔːlɪŋ] ['veɪgli] [ə; eɪ][fæt] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] [ænd; ənd] ['pɒndərəs]
" It was familiar , recalling vaguely a fat , good - natured face and ponderous
" 它 曾是 熟悉的 , 回忆 依稀 一个 胖的 , 好的 - 自然 脸 和 沉重的
, ['lɑːftə(r)] - ['ʃeɪkən] [pɔːntʃ] .
, laughter - shaken paunch .
, 笑声 - 摇晃 大肚子 .

“这感觉很熟悉，隐约记得一张胖乎乎、和蔼可亲的脸，以及因大笑而微微颤抖的大肚子。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][fɜːst] ['lændɪd] . . . .
" If you could see the place as you saw it when we first landed . . . .
" 如果 你 可以 看 这 地方 作为 你 锯 它 什么时候 我们 第一的 登陆 . . . .

“如果你能看到我们刚降落时看到的景象……

" [ðə; ði] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [fɔːst] [hɪm] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ə; eɪ]
" The disturbing implications of the words forced him reluctantly to remember a
" 这 令人不安 含义 的 这 字 强制 他 勉强 到 记住 一个
['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][fə'lɑːk] . . . .
little of that first sight of Falak . . . .
小的 的 那 第一的 视线 的 法拉克 . . . .

“这些话语中令人不安的含义迫使他不情愿地回忆起第一次见到法拉克时的情景……

[ðə; ði] ['meməri] [wɒz; wəz]['sækrəlɪdʒ] , ['sɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːpən] [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The memory was sacrilege , soiling and cheapening the ecstasy of his
这 记忆 曾是 亵渎神灵 , 污渍 和 降低成本 这 狂喜 的 他的
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
anticipation .
预期 .

这段记忆是亵渎神灵的，玷污并贬低了他期待时的狂喜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dɪfrənt] .
But it had been different .
但 它 有 到过 不同的 .

但情况并非如此。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [deɪ] [ɒn][fə'lɑːk][hæd; həd][left] ['færəl] [sɪk] [wɪð] [dɪs'gʌst] .
His first day on Falak had left Farrell sick with disgust .
他的 第一的 天 在 法拉克 有 左边 法雷尔 生病的 和 厌恶 .

法雷尔在法拉克岛的第一天就感到恶心反胃。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd]['ærɪd]
He had known from the beginning that the planet was small and arid
他 有 已知 从 这 开始 那 这 行星 曾是 小的 和 干旱
,
,
,

他从一开始就知道这颗星球很小，而且很干旱。

[nɒn] - [rəʊ'teɪtɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] [ə'baʊt] [ɪts]['praɪməri] ['rʌfli] ['iːkwəl][tuː; tə][ten]
non - rotating , with a period of revolution about its primary roughly equal to ten
非 - 旋转 , 和 一个 时期 的 革命 关于 它是 基本的 大致 平等的 到 十
[ɜːθ] [j'iəz] .
Earth years .
地球 年 .

不自转，绕其主星公转的周期大约等于十个地球年。

[ðə; ði]['mɑːkəʊ] [fɔːrz] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [swiːp] [ɒv; əv] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] , ['spaɪrəlɪŋ] [frɒm; frəm] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] ,
The Marco Four's initial sweep of reconnaissance , spiraling from pole to pole ,
这 马可 四的 最初的 扫 的 侦察 , 螺旋式 从 极 到 极 ,

马可四号的最初侦察行动，从南极螺旋式地席卷到南极，

[hæd; həd] [sə'plaɪd] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði]

had supplied further information without preparing him at all for what the

有 供应 更远 信息 没有 准备 他 在 全部 为了 什么 这

[θriː] - [mæn] [ˌreklə'meiʃən] [tiːm] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd]['leɪtə(r)] .

three - man Reclamations team was to find later .

三 - 男人 土地复垦 团队 曾是 到 寻找 之后 .

在没有事先告知他三人清理小组之后会发现什么的情况下，又提供了更多信息。

[ðə; ði] [wiːd] - [tʃəʊkt] ['fiːldz] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['terən] [sleɪv] ['bærəks] [hæd; həd]

The weed - choked fields and crumbled desolation of Terran slave barracks had

这 杂草 - 窒息 字段 和 崩溃了 荒凉 的 泰伦 奴隶 兵营 有

[biːn] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'nʌf] .

been depressing enough .

到过 沉闷 足够的 .

杂草丛生的田野和破败荒凉的地球奴隶营房已经够令人沮丧了。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] ['empti] [dəʊmz] [ə'bændənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ][ðə; ði]

The inevitable scattering of empty domes abandoned a hundred years before by the

这 不可避免的 散射 的 空的 穹顶 弃 一个 百 年 前 经过 这

- ['kɔŋkərə] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] ['pæt(ə)n] ,

Hymenop conquerors had completed a familiar and unpromising pattern ,

\- 征服者 有 完全的 一个 熟悉的 和 不乐观 图案 ,

一百年前，希梅诺普征服者遗弃了一座座空荡荡的穹顶，如今这些穹顶不可避免地散落在各处，这构成了一种熟悉而又令人沮丧的模式。

[ə; eɪ] ['wɜːkədeɪ] ['bluːprɪnt] [ðæt] ['difə] [frɒm; frəm] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] ['əʊnli][ɪn][wʌn] [sɪg'nɪfɪkənt]

a workaday blueprint that differed from previous experience only in one significant

一个 日常工作 蓝图 那 不同 从 以前的 经验 仅有的 在 一 重要的

['diːteɪl] :

detail :

细节 :

一份日常工作计划，与以往经验唯一的显著区别在于一个重要细节：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ʃægi] , [dɪs'ɔːrientɪd] ['remnənt] [ɒv; əv] [dɪ'sendənts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

There was no shaggy , disoriented remnant of descendants from the original

那里 曾是 不 毛茸茸 , 迷失方向 剩 的 后代 从 这 原来的

['kɑːlənɪsts] .

colonists .

殖民者 .

没有看到最初殖民者后裔中那些衣衫褴褛、神情恍惚的残余。

[ðə; ði] ['væli] , [ə; eɪ] [maɪl] - [waɪd] ['kreɪtə(r)] [sʌŋk] [bɪ'twiːn] ['θaʊz(ə)nd] - [fʊt] [klɪfs] ,

The valley , a mile - wide crater sunk between thousand - foot cliffs ,

这 谷 , 一个 英里 - 宽的 火山口 沉没 之间 千 - 脚 悬崖 ,

山谷是一个宽约一英里的火山口，位于千尺高的悬崖之间。

[flɔːd] [wɪð] ['stræglɪŋ] ['bræmbl] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [grɑːs] [flæts] [pɒkt] [wɪð] ['stægnənt] [puːlz]

floored with straggling bramble thickets and grass flats pocked with stagnant pools

倒地 和 零散的 荆棘 灌木丛 和 草 公寓 满是坑洼的 和 停滞不前 游泳池

[ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [slaɪm] - [bɒgz] ,

and quaking slime - bogs ,

和 震动 粘液 - 沼泽 ,

地面上长满了稀疏的荆棘丛和遍布死水潭和颤抖的泥沼的草地，

[hæd; həd] [biːn] ['ɪnfɪnətli] [wɜːs] .

had been infinitely worse .

有 到过 无限地 更糟 .

情况曾经糟糕得多。

[ðə; ði] ['krɪptɪk] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [meɪz] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] ['spænɪŋ] [ðə; ði] [pɪt] [hæd; həd] [meɪd]
The cryptic three - dimensional maze of bridges spanning the pit had made
这 神秘的 三 - 维度 迷宫 的 桥梁 跨越 这 坑 有 制成
['lændɪŋ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
landing there a ticklish undertaking .
降落 那里 一个 痒痒的 承诺 .

横跨深坑的神秘三维桥梁迷宫，使得在那里着陆成为一项棘手的任务。

['straɪkər] [ænd; ənd] ['færəl] [ænd; ənd] ['gɪbs(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] ,
Stryker and Farrell and Gibson , after a conference ,
史赛克 和 法雷尔 和 吉布森 ， 后 一个 会议 ，

斯特赖克、法雷尔和吉布森在一次会议后

[hæd; həd] [risk] [ðə; ði] [dɪ'sent] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['væli] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [lɑːst] ['pɒsəb(ə)l] ['refjuːdʒ]
had risked the descent only because the valley offered a last possible refuge
有 冒险 这 下降 仅有的 因为 这 谷 提供 一个 最后的 可能的 避难所
[fɔː(r); fə(r)] [sər'vaɪvər] .
for survivors .
为了 幸存者 .

他们之所以冒险下山，是因为山谷为幸存者提供了最后的避难所。

[ðeə(r)] [fɜːst] ['riːəl] [hɪnt] [ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [wen] ['zʌvɪə(r)] ,
Their first real hint of what lay ahead of them came when Xavier ,
他们的 第一的 真实的 暗示 的 什么 躺 前方 的 他们 来了 什么时候 泽维尔 ，

他们第一次真正意识到未来会发生什么，是在泽维尔……

[ðə; ði] [ʃɪps] [mə'kænɪkl] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nel] [pɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] ['hjuːmɪd]
the ship's mechanical , opened the personnel port against the heat and humid
这 船的 机械的 ， 打开 这 人员 港口 反对 这 热 和 湿
[stɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
stink of the place .
臭 的 这 地方 .

船上的机械装置打开了人员通道，抵御了那里的酷热和潮湿的恶臭。

" [ə'nʌðə(r)] [dæmd] ['trɒpɪk(ə)l] ['pestˌhəʊl] , " ['færəl] [sed] ,
" Another damned tropical pesthole , " Farrell said ,
" 其他 该死的 热带 虫洞 ， " 法雷尔 说 ，

“又一个该死的热带疫病窝，”法雷尔说道。

[ʃʌk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [ʃɔːts] [ænd; ənd] ['dɑːnɪŋ] ['buːtɪd] ['kʌvərɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
shucking off his comfortable shorts and donning booted coveralls for the
剥壳 离开 他的 舒服的 短裤 和 穿戴 已启动 连体工作服 为了 这
[prɪ'lɪmɪnəri] ['sɜːveɪ] .
preliminary survey .
初步的 民意调查 .

他脱下舒适的短裤，换上带靴子的连体工作服进行初步勘察。

" [ðə; ði] ['suːnə(r)] [wiː; wi] [kaʊnt] [hedz] — [ə'sjuːmɪŋ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [left] [tuː; tə] [kaʊnt] — [ænd; ənd]
" The sooner we count heads — assuming there are any left to count — and
" 这 很快 我们 数数 头部 — 假设 那里 是 任何 左边 到 数数 — 和
[get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['betə(r)] .
get out of here , the better .
得到 出去 的 这里 ， 这 更好的 .

“我们越早清点人数——假设还有人可以清点——然后离开这里越好。”

[ðə; ði] [lɒŋ] - [tɜːm] [riˌɔːriən'teɪʃn] [bɔɪz] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] [ænd; ənd] ['welkəm] .
The long - term Reorientation boys can have this one and welcome .
这 长的 - 学期 重新定向 男孩们 能 有 这 一 和 欢迎 .

长期重新定向项目的男孩们可以拥有并欢迎这个。

" ['straɪkər] , [ˌkærəktə'rɪstɪkli] , [hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['nævɪˌgeɪtərz] [prɒmpt] [dɪs'gʌst] .
" Stryker , characteristically , had laughed at his navigator's prompt disgust .
" 史赛克 , 典型地 , 有 笑了 在 他的 导航员的 迅速的 厌恶 .

斯特赖克一如既往地嘲笑他的领航员立刻表现出的厌恶之情。

['gɪbs(ə)n] , ['iːkwəli] [prɪ'dɪktəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] , [hæd; həd] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [gɪə(r)] [wɪð] [prɪ'saɪs]
Gibson , equally predictable in his way , had gathered his gear with precise
吉布森 , 同样地 可预测的 在 他的 方式 , 有 聚集 他的 齿轮 和 精确的
[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
efficiency , saying nothing .
效率 , 说 没有什么 .

吉布森一如既往地按部就班，迅速而高效地收拾好装备，一言不发。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [suːn] ['fɪnɪʃt] , " ['straɪkər] [sed] .
" It's a routine soon finished , " Stryker said .
" 它是 一个 常规 很快 完成的 , " 史赛克 说 .

“这只是例行公事，很快就会结束，”斯特赖克说。

" [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [sər'vaɪvər] [hɪə(r)] ,
" There can't be more than a handful of survivors here ,
" 那里 不能 是 更多的 比 一个 少数 的 幸存者 这里 ,

“这里幸存者应该不超过寥寥几人。”

[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [wɪr] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['gæðə(r)] ['deɪtə] [frɒm; frəm]
and in any case we're not required to do more than gather data from
和 在 任何 案件 是 不是 必需的 到 做 更多的 比 收集 数据 从
[fʊl] - [skeɪl] [riːˌkɒlənaɪ'zeɪʃən] .
full - scale recolonization .
满的 - 规模 重新定殖 .

无论如何，我们只需要收集全面重新殖民的数据即可。

['aʊə(r)] [meɪn] [dʒɒb] [ɪz] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [riˌɔːriən'teɪʃn] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [sɔːt]
Our main job is to prepare Reorientation if we can for whatever sort
我们的 主要的 工作 是 到 准备 重新定向 如果 我们 能 为了 任何 种类
[ɒv; əv] [sleɪv] - [kən'dɪʃənɪŋ] ['devltri] [ðə; ði] - ['præktɪst] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [wɜːld] .
of slave - conditioning deviltry the Hymenops practiced on this particular world .
的 奴隶 - 调理 魔鬼行径 这 - 练习 在 这 特别的 世界 .

我们的主要任务是尽可能地为重新定向做好准备，以应对海门诺普斯人在这个特定星球上实施的任何奴隶训练的邪恶行径。

" ['færəl] [grʌnt] ['saʊəli] .
" Farrell grunted sourly .
" 法雷尔 哼哼 酸涩地 .

法雷尔闷哼了一声。

" [juː; jʊ] [lʌv] [ðiːz] [rɪ'pʌlsɪv] ['lɪt(ə)l] [pʌzls] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" You love these repulsive little puzzles , don't you ?
" 你 爱 这些 丑恶 小的 谜题 , 不 你 ?

你喜欢这些令人反感的小谜题，对吧?

" ['straɪkər] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['mælɪs] .
" Stryker grinned at him with good - natured malice .
" 史赛克 咧嘴一笑 在 他 和 好的 - 自然 恶意 .

斯特赖克带着善意的恶意冲他咧嘴一笑。

" [waɪ] [nɒt] , ['ɑːθə(r)] ?
" Why not , Arthur ?
" 为什么 不是 , 亚瑟 ?

“为什么不行，亚瑟？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [ə'kɔːdiən] [ænd; ənd] [sketʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] ,
You can play the accordion and sketch for entertainment ,
你 能 玩 这 手风琴 和 草图 为了 娱乐 ,

你可以演奏手风琴和画素描来消遣，

[ænd; ənd] [gɪb] [hæz; həz][hɪz; ɪz][stɑː(r)] - [mæps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃes] ['seʃ(ə)nz] [wɪð] ['zʌvɪə(r)] .
and Gib has his star - maps and his chess sessions with Xavier .
和 直布罗陀 有 他的 星星 - 地图 和 他的 棋 会议 和 泽维尔 .

吉布有他的星图，还有他和泽维尔的国际象棋对弈。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fæt][əʊld][mæn] , [rɪ'dʒuːvəneɪtɪd][fɔː(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] [n'iəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪfθ]
But for a fat old man , rejuvenated four times and nearing his fifth
但 为了 一个 胖的 老的 男人 , 恢复活力 四 时代 和 临近 他的 第五
[ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ,
and final ,
和 最终的 ,

但对于一个肥胖的老人来说，他已经四次返老还童，即将迎来第五次也是最后一次返老还童。

[wɒt] [els] [ɪz] [left] [ɪk'sept] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ?
what else is left except curiosity ?
什么 别的 是 左边 除了 好奇心 ?

除了好奇心，还能剩下什么呢?

" [hiː; hi] [klɪpt] [ə; eɪ] [hiːt] - [gʌn] [ænd; ənd] - [pæk] [tuː; tə][ðə; ði] [belt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ]
" He clipped a heat - gun and audicom pack to the belt of his bulging
" 他 剪辑 一个 热 - 枪 和 - 盒 到 这 腰带 的 他的 凸起
['kʌvərɔːlz] [ænd; ənd] [klʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] .
coveralls and clumped to the port to look outside .
连体工作服 和 成簇的 到 这 港口 到 看 外部 .

“他把热风枪和音频通讯包夹在鼓鼓囊囊的工作服腰带上，然后笨拙地走到港口向外看去。

[rɔil] [greɪ] [fɒg] ['hɔvə, 'hʌ-][ðeə(r)] ,
Roiling gray fog hovered there ,
翻滚 灰色的 多雾路段 悬停 那里 ,

翻滚的灰色雾气笼罩着那里。

[dɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði][hɒt] [mə'dʒentə] [pɔɪnt] [ɒv; əv] - [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvərɪʃ] [gleə(r)][hɑːf] - [ɪ'klɪpst]
diffusing the hot magenta point of Falak's sun to a liverish glare half - eclipsed
扩散 这 热的 品红 观点 的 - 太阳 到 一个 肝脏 强光 一半 - 日食
[baɪ][ðə; ði]['kreɪtərz] ['sʌðən] [rɪm] .
by the crater's southern rim .
经过 这 火山口的 南部 轮缘 .

法拉克太阳炽热的洋红色光点被扩散成淡紫色的光芒，一半被陨石坑的南缘遮蔽。

[ə'genst] [ðə; ði] [lait] , [ðə; ði]['spaɪdəri]['met(ə)l] [meɪz] [ɒv; əv] [fʊt] - ['brɪdʒɪŋ] [stʊd] [aʊt] ['dɪmli] ,
Against the light , the spidery metal maze of foot - bridging stood out dimly ,
反对 这 光 , 这 蜘蛛 金属 迷宫 的 脚 - 桥接 站立 出去 依稀 ,

在光线的映衬下，错综复杂的金属人行天桥迷宫隐隐约约地显现出来。

['treɪsɪŋ] [ə; eɪ]['rændəm] [krɪs] - [krɒs] ['pæt(ə)n] [ðæt] ['dwindl] [tuː; tə][ɪnˌvɪzə'bɪləti][ɪn][ðə; ði][mɪsts] .
tracing a random criss - cross pattern that dwindled to invisibility in the mists .
追踪 一个 随机的 克里斯 - 叉 图案 那 减少 到 隐形 在 这 薄雾 .

描绘出一幅随机的十字交叉图案，最终在迷雾中消失得无影无踪。

" [ðæt] ['netwɜːk] [ɪz][ə; eɪ] - [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , " ['straɪkər] [sed] , ['pɪərɪŋ] .
" That network is a Hymenop experiment of some sort , " Stryker said , peering .
" 那 网络 是 一个 - 实验 的 一些 种类 , " 史赛克 说 , 窥视 .

“那个网络是某种 Hymenop 实验,”斯特赖克一边盯着看一边说。

" [ɪts] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['eɪliən] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [bɪɡ][wʌn]
" It's not only a sample of alien engineering — and a thundering big one
" 它是 不是 仅有的 一个 样本 的 外星人 工程 — 和 一个 雷鸣 大的 一
[æt; ət] [ðæt] — [bʌt; bət][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['les(ə)n][ɒn][ðə; ði] [wɪəd] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv]['eɪliən]['lɒdʒɪk] .
at that — but an object lesson on the weird workings of alien logic .
在 那 — 但 一个 目的 课 在 这 诡异的 运作 的 外星人 逻辑 .

"这不仅是外星工程的样本——而且还是一个非常庞大的样本——更是外星逻辑奇特运作方式的一个实例。"

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['fɪɡə(r)] [aʊt] [wɒt] [pə'zest] [ðə; ði] ['biːz] [tuː; tə] [bɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [meɪz] [hɪə(r)] — "
If we could figure out what possessed the Bees to build such a maze here — "
如果 我们 可以 数字 出去 什么 拥有 这 蜜蜂 到 建造 这样的 一个 迷宫 这里 — "

如果我们能弄清楚是什么驱使蜜蜂在这里建造了这样一个迷宫——"

" [ðen] [wɪd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv]['eɪliən] [saɪ'kɒlədʒi] , " ['færəl]
" Then we'd be the first to solve the problem of alien psychology , " Farrell
" 然后 我们会 是 这 第一的 到 解决 这 问题 的 外星人 心理学 , " 法雷尔
['fɪnɪʃt] ['æsɪdli] ,
finished acidly ,
完成的 酸性地 ,

"那样的话，我们就能成为第一个解决外星人心理学问题的人了，"法雷尔尖刻地总结道。

['eɪpɪŋ] [ðə; ði]['əʊldə] [mænz] ['pɒndərəs] [ɪn'θjuːziæzəm] .
aping the older man's ponderous enthusiasm .
模仿 这 老 男人的 沉重的 热情 .

模仿老人的沉稳热情。

" [liː] ,
" Lee ,
" 李 ,

李，

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðəʊz] [haɪv] - ['bɪldɪŋ] [fiːndz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] -
you know we'd have to follow those hive - building fiends all the way to 70
你 知道 我们会 有 到 跟随 那些 蜂巢 - 建筑 恶魔 全部 这 方式 到 -
[ˌɑːfioʊ'juːkaɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [meɪks] [ðem; ðəm] [tɪk] .
Ophiuchi to find out what makes them tick .
蛇夫座 到 寻找 出去 什么 制作 他们 打钩 .

你知道，我们必须一路跟踪那些筑巢的恶魔到蛇夫座70度，才能弄清楚是什么驱使它们这么做。

[ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [lait] - [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][ɡəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
And twenty thousand light - years is a hell of a way to go out of
和 二十 千 光 - 年 是 一个 地狱 的 一个 方式 到 去 出去 的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

出于好奇心而跋涉两万光年，这可真是一段极其艰辛的旅程。

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] . "
not to mention a dangerous one . "
不是 到 提到 一个 危险的 一 . "

更何况，这还是个危险的案例。

" [bʌt; bət][wiːl; wil][ɡəʊ][ðeə(r)][sʌm; səm] [deɪ] , " ['straɪkər] [sed] ['pɒzətɪvli] .
" But we'll go there some day , " Stryker said positively .
" 但 出色地 去 那里 一些 天 , " 史赛克 说 积极地 .

"但我们总有一天会去那里的，"斯特赖克乐观地说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kænt]['evə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [woʊnt][traɪ][tuː; tə]
" We'll have to go because we can't ever be sure they won't try to
" 出色地 有 到 去 因为 我们 不能 曾经 是 当然 他们 惯于 尝试 到
[rɪ'piːt] [ðeə(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
repeat their invasion of two hundred years ago .
重复 他们的 入侵 的 二 百 年 前 .

"我们必须离开，因为我们永远无法确定他们不会重演两百年前的入侵。"

" [hiː; hi] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊlɪʃ] [tʌfts] [ɒv; əv][heə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
" He tugged at the owlish tufts of hair over his ears ,
" 他 拉扯 在 这 猫头鹰般的 簇绒 的 头发 超过 他的 耳朵 ,

他拽了拽耳朵上像猫头鹰一样的几撮毛发，

['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [braʊ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk] [meɪz] .
wrinkling his bald brow up at the enigmatic maze .
皱纹 他的 秃 眉头 向上 在 这 神秘的 迷宫 .

他皱着光秃秃的眉毛，望着那神秘的迷宫。

" [wiːl; wil]['nevə(r)] [fiːl] [seɪf] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪpt] [aʊt] .
" We'll never feel safe again until the Bees are wiped out .
" 出色地 绝不 感觉 安全的 再次 直到 这 蜜蜂 是 擦拭 出去 .

"除非蜜蜂被彻底消灭，否则我们永远不会感到安全。"

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] .
I wonder if they know that .
我 想知道 如果 他们 知道 那 .

我不知道他们是否知道这一点。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
They never understood us , you know ,
他们 绝不 理解 我们 , 你 知道 ,

他们从来都不理解我们，你知道吗？

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
just as we never understood them — they always seemed more interested in
只是 作为 我们 绝不 理解 他们 — 他们 总是 似乎 更多的 感兴趣的 在
[ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [sleɪv] [i'kɒlədʒi] [ðæn; ðən][ɪn]['kɒŋkwest][fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] ,
experimenting with slave ecology than in conquest for itself ,
实验 和 奴隶 生态 比 在 征服 为了 本身 ,

正如我们从未真正理解过他们一样——他们似乎总是对奴隶生态实验比对征服本身更感兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kɪld] [ɒf] [ðeə(r)] ['kæptɪv] ['kʌltʃəz] [wen] [ðeɪ] ['pʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
and they never killed off their captive cultures when they pulled out for home .
和 他们 绝不 被杀 离开 他们的 俘虏 文化 什么时候 他们 拉 出去 为了 家 .

而且，当他们撤回家乡时，从未消灭过被征服的文化。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk][kæn; kən] ['pɒstʃəleɪt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [laɪk]
I wonder if their system of logic can postulate the idea of a society like
我 想知道 如果 他们的 系统 的 逻辑 能 假定 这 主意 的 一个 社会 喜欢
['aʊəz] ,
ours ,
我们的 ,

我想知道他们的逻辑体系是否能够解释像我们这样的社会。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ruːl] [ɔː(r)][daɪ] . "
which must rule or die . "
哪个 必须 规则 或者 死 . "

谁必须统治，谁就灭亡。

" [wɪd] ['betə(r)][get][ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sɜːveɪ] , " ['gɪbs(ə)n][pʊt][ɪn]['maɪldli] ,
" We'd better get on with our survey , " Gibson put in mildly ,
" 我们会 更好的 得到 在 和 我们的 民意调查 , " 吉布森 放 在 轻微地 ,

"我们最好继续进行调查，"吉布森淡淡地说道。

" [ən'les] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [baɪ] ['flʌdlaɪt] .
" unless we mean to finish by floodlight .
" 除非 我们 意思是 到 结束 经过 泛光灯 .

除非我们打算在灯光下完成比赛。

[wɪv] ['əʊnli] [ə'baʊt] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [left] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
We've only about forty - eight hours left before dark .
我们已经 仅有的 关于 四十 - 八 小时 左边 前 黑暗的 .

距离天黑只剩下大约48小时了。

" [hiː; hi] [muːvd] [pɑːst] ['straɪkər] [θruː] [ðə; ði] [pɔːt] , ['liːvɪŋ] ['færəl] [tuː; tə] [steə(r)] ['blæŋkli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
" He moved past Stryker through the port , leaving Farrell to stare blankly after him .
" 他 已搬 过去的 史赛克 通过 这 港口 , 离开 法雷尔 到 盯 茫然地 后 他 .

"他从斯特赖克身边穿过港口，留下法雷尔茫然地望着他的背影。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [nɒn] - [rəʊ'teɪtɪŋ] [wɜːld] , " ['færəl] [sed] .
" This is a non - rotating world , " Farrell said .
" 这 是 一个 非 - 旋转 世界 , " 法雷尔 说 .

"这是一个不旋转的世界,"法雷尔说。

" [haʊ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [get] [dɑːk] , [liː] ?
" How the devil can it get dark , Lee ?
" 如何 这 魔鬼 能 它 得到 黑暗的 , 李 ?

"李，天怎么会黑呢？"

" ['straɪkər] ['tʃʌkl] .
" Stryker chuckled .
" 史赛克 轻笑 .

斯特赖克轻笑了一声。

" [ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [jʊd] [siː] [ðæt] .
" I wondered if you'd see that .
" 我 想知道 如果 你会 看 那 .

"我想知道你是否会看到这一点。"

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] ,
It can't ,
它 不能 ,

它不能，

[ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['plænɪts] ['æksiəl] [tɪlt] [rəʊlz] [ðɪs] ['lætɪtjuːd] ['ɪntuː] [ɪts] ['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði] [sʌn] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] [rɪm] .
except when the planet's axial tilt rolls this latitude into its winter season and sends the sun south of the crater rim .
除了 什么时候 这 行星的 轴向 倾斜 卷 这 纬度 进入 它是 冬天 季节 和 发送 这 太阳 南 的 这 火山口 轮缘 .

除非行星的轴倾角使该纬度进入冬季，并将太阳送到陨石坑边缘以南。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [gets] [dɑːk] [æz; əz] [pɪtʃ] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,
It probably gets dark as pitch here in the valley ,
它 大概 获得 黑暗的 作为 沥青 这里 在 这 谷 ,

山谷里晚上大概会黑得像漆黑一片。

[sɪns] [ðə; ði] [fɒg] [wʊd] [træp] ['iːv(ə)n] [dɪ'fjuːzd] [lait] .
since the fog would trap even diffused light .
自从 这 多雾路段 会 陷阱 甚至 扩散 光 .

因为雾气甚至会阻挡漫射光。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [mə'kænɪkl] , [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [jɔːz] ,
" To the patiently waiting mechanical , he said , " The ship is yours ,
" 到 这 耐心 等待 机械的 , 他 说 , " 这 船 是 你的 ,

他对耐心等待的机械装置说："这艘船是你的了。"

[2] . [kɔːl] [ˌjuː 'es] [ɪf] ['eniθɪŋ] [tɜːnz] [ʌp] .
Xav . Call us if anything turns up .
Xav . 称呼 我们 如果 任何事物 转弯 向上 .

Xav，如果有什么发现，请给我们打电话。

" ['færəl] ['fɒləʊd] [hɪm] [rɪ'lʌktəntli] [ˌaʊt'saɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][mɪ'æzmɪk; maɪ'æzmɪk] [ˌdesə'leɪʃn] [mɔː(r)]
" Farrell followed him reluctantly outside into a miasmic desolation more
" 法雷尔 随后 他 勉强 外部 进入 一个 瘴气 荒凉 更多的
[dɪ'presɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] .
depressing than he could have imagined .
沉闷 比 他 可以 有 想象 .

"法雷尔不情愿地跟着他走到外面，眼前是一片瘴气弥漫的荒凉景象，比他想象的还要令人沮丧。

[ə; eɪ] ['stʌntɪd] ['dʒʌŋg(ə)l][ɒv; əv] ['θɔːni] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [tʌf] , [weɪst] - [haɪ] [græs] ['hæmpə(r)d]
A stunted jungle of thorny brambles and tough , waist - high grasses hampered
一个 发育不良 丛林 的 带刺的 荆棘 和 艰难的 , 腰部 - 高的 草 受阻
[ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][fɜːst] ,
their passage at first ,
他们的 通道 在 第一的 ,

起初，一片矮小的荆棘丛和齐腰高的顽强野草阻碍了他们的去路。

['rɪpɪŋ] [æt; ət] ['kʌvərɔːlz] [ænd; ənd] ['tæŋgl] [ðə; ði] [fiːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ðeə(r)] [wei]
ripping at coveralls and tangling the feet until they had beaten their way
撕裂 在 连体工作服 和 纠缠 这 脚 直到 他们 有 被打败 他们的 方式
[θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ləʊə(r)] [graʊnd] .
through it to lower ground .
通过 它 到 降低 地面 .

他们撕扯着工作服，弄得双脚纠缠在一起，直到奋力挣脱，来到地势较低的地方。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['drɪəri] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['bɒgˌlænd] [weə(r)] ['skʌmi] [puːlz] [ɒv; əv]['stægnənt]
There they found a dreary expanse of bogland where scummy pools of stagnant
那里 他们 成立 一个 凄凉 广阔 的 沼泽地 在哪里 卑鄙的 游泳池 的 停滞不前
['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['festərɪŋ] [slaɪm] [hiːv] ['slʌgɪʃli] [wɪð] ['ɔɪli] ['bʌbəlz] [ɒv; əv] [mɑːʃ] [gæs] [ðæt]
water and festering slime heaved sluggishly with oily bubbles of marsh gas that
水 和 溃烂 粘液 喘息 迟缓地 和 油腻的 气泡 的 沼泽 气体 那
[bɜːst] ['ɔːdəbli] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['saɪləns] .
burst audibly in the hanging silence .
爆裂 可听见的 在 这 绞刑 沉默 .

他们在那里发现了一片荒凉的沼泽地，那里污浊的死水和腐烂的粘液缓慢地涌动着油腻的沼泽气体气泡，这些气泡在死寂中发出清晰可闻的爆裂声。

[ðə; ði] ['lɪvərɪʃ] [bleɪz] [ɒv; əv] - [sʌn] [bɔː(r)] [daʊn] ['mɜːsɪləsli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪtərz] [rɪm] .
The liverish blaze of Falakian sun bore down mercilessly from the crater's rim .
这 肝脏 火焰 的 - 太阳 钻孔 向下 无情地 从 这 火山口的 轮缘 .

法拉克火山口边缘的烈日无情地炙烤着大地。

[ðeɪ] [muːvd] [ɒn][tuː; tə][skɜːt][ə; eɪ][smɔːl] [liːd] - ['kʌləd] [leɪk] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
They moved on to skirt a small lead - colored lake in the center of the valley ,
他们 已搬 在 到 裙子 一个 小的 带领 - 有色 湖 在 这 中心 的 这 谷 ,

他们继续绕行山谷中央一个铅灰色的小湖。

[ə; eɪ]['stægnənt] ['siːpɪdʒ] - ['beɪs(ə)n][hɑːf] [əb'skjuəd] [baɪ] ['fləʊtɪŋ] [skʌm] .
a stagnant seepage - basin half obscured by floating scum .
一个 停滞不前 渗漏 - 盆地 一半 模糊不清 经过 漂浮的 浮渣 .

一个死水淤积的渗漏池，一半被漂浮的浮渣遮蔽。

[ɪts] ['stiːmɪŋ] ['mʌdflæts] [wɜː(r); wə(r)] ['litə] [wɪð] ['rɒtɪŋ] ['jeləʊd] [bəʊnz] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd]
Its steaming mudflats were littered with rotting yellowed bones and supported
它是 蒸煮 泥滩 是 垃圾 和 腐烂 泛黄 骨头 和 有
[ðə; ði] [fɜːst] [laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,
the first life they had seen ,
这 第一的 生活 他们 有 已见 ,

冒着热气的泥滩上遍布腐烂泛黄的骨头，孕育着他们所见到的第一批生命。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['skɜːriːɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] [krʌs'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] - ['lɪzədz] .
an unpleasant scurrying of small multipedal crustaceans and water - lizards .
一个 令人不快的 匆匆忙忙 的 小的 多踏板 甲壳类动物 和 水 - 蜥蜴 .

一群令人不快的、多足的小型甲壳类动物和水蜥蜴四处乱窜。

" [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] ['eni] [sər'vaɪvər] [hɪə(r)] , " ['færəl] [sed] ,
" There can't be any survivors here , " Farrell said ,
" 那里 不能 是 任何 幸存者 这里 , " 法雷尔 说 ,

“这里不可能有幸存者，”法雷尔说。

[ə'pɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [pə'petʃueɪtɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .
appalled by the thought of his kind perpetuating itself in a place like this .
震惊 经过 这 想法 的 他的 种类 延续 本身 在 一个 地方 喜欢 这 .

一想到他的同类会在这样的地方繁衍，他就感到震惊。

" [gɒd] , [θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði] [mɔː'tæləti] [reɪt] [wʊd] [biː; bi] !
" God , think what the mortality rate would be !
" 上帝 , 思考 什么 这 死亡 速度 会 是 !

“天哪，想想死亡率会是多少！”

[ðeid] [daɪ] [laɪk] [flaɪz] . "
They'd die like flies . "
他们会 死 喜欢 苍蝇 . "

他们会像苍蝇一样死去。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː] , " ['straɪkər] ['steɪtɪd] ,
" There are bound to be a few , " Stryker stated ,
" 那里 是 边界 到 是 一个 很少 , " 史赛克 声明 ,

“肯定会有一些，”斯特赖克说道。

" ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv]
" even after a hundred years of slavery and another hundred of
" 甚至 后 一个 百 年 的 奴隶制 和 其他 百 的
[ə'bændənmənt] .
abandonment .
放弃 .

即使经历了100年的奴役和100年的遗弃。

[ðə; ði] ['hjuːmən] ['ænɪm(ə)l] , ['ɑːθə(r)] , [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [fæn'tæstɪkli] [ə'dæptəb(ə)l] —
The human animal , Arthur , is the most fantastically adaptable —
这 人类 动物 , 亚瑟 , 是 这 最多 太棒了 适应性强 —

人类，亚瑟，是适应能力最强的动物——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ʃɔːt] [wen] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn]
" He broke off short when they rounded a clump of reeds and stumbled upon
" 他 打破 离开 短的 什么时候 他们 圆润 一个 丛 的 芦苇 和 踉跄 之上
[ðeə(r)] [fɜːst] - [pruːf] [ɒv; əv] [ðæt] [fæn'tæstɪk] [əˌdæptə'bɪləti] .
their first Falakian proof of that fantastic adaptability .
他们的 第一的 - 证明 的 那 极好的 适应性 .

“当他们绕过一丛芦苇时，他突然停了下来，偶然发现了法拉克人展现其惊人适应能力的第一个证据。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['skwɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mʌdflæt][æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] [steərd] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm]
The young woman squatting on the mudflat at their feet stared back at them
这 年轻的 女士 蹲姿 在 这 滩涂 在 他们的 脚 凝视 后退 在 他们
[wɪð] ['vækjuəs] [lait] [aɪz] [hɑ:f]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][waɪld]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['mætɪd] [blɒnd] [heə(r)] .
with vacuous light eyes half hidden behind a wild tangle of matted blonde hair .
和 空虚的 光 眼睛 一半 隐 在后面 一个 荒野 纠纷 的 哑光 金发 头发 .

蹲在他们脚边泥滩上的年轻女子，用空洞的浅色眼睛盯着他们，眼睛一半藏在蓬乱的金发后面。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɔ:nt] [ænd; ənd] ['fɪlθi] , ['plɑ:stəd] [wɪð] [slaɪm] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
She was gaunt and filthy , plastered with slime from head to foot ,
她 曾是 瘦削 和 污秽 , 粉刷过的 和 粘液 从 头 到 脚 ,

她面容憔悴，浑身肮脏，从头到脚都沾满了黏液。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ʃi:; ʃi] [held] [ðə; ði][hɑ:f] - ['i:t(ə)n] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] [krʌ'steɪʃ(ə)n]
and in her hands she held the half - eaten body of a larger crustacean
和 在 她 双手 她 握住 这 一半 - 吃 身体 的 一个 更大的 甲壳类动物
[ðæt] ['ɒbviəsli] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] [nɒt] [tu:] ['ri:s(ə)ntli] ,
that obviously had died of natural causes and not too recently ,
那 明显地 有 死亡 的 自然的 原因 和 不是 也 最近 ,

她手中拿着一具被啃食了一半的大型甲壳类动物的尸体，显然是自然死亡，而且死得并不久远。

[æt; ət] [ðæt] .
at that .
在 那 .

就是这样。

['færəl] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , ['swɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] .
Farrell turned away , swallowing his disgust .
法雷尔 转向 离开 , 吞咽 他的 厌恶 .

法雷尔转过身去，强忍住厌恶之情。

['gɪbs(ə)n] , [ˌʌn'mu:vd] , [sed] [wɪð] [æn; ən] ['æptnəs] ['bɔ:dərɪŋ] — [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] — [ɒn] ['aɪrəni] : " [tu:]
Gibson , unmoved , said with an aptness bordering — for him — on irony : " Too
吉布森 , 不动 , 说 和 一个 恰当性 毗邻 — 为了 他 — 在 讽刺 : " 也
[dæmd] [ə'dæptəb(ə)l] , [li:] .
damned adaptable , Lee .
该死的 适应性强 , 李 .

吉布森不为所动，用一种近乎讽刺的恰当方式说道：“李，你适应能力太强了。”

['sʌmtaɪmz] ['aʊə(r)][kaɪnd] [sə'vaiv] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] ['ʃudnt] .
Sometimes our kind survives when it really shouldn't .
有时 我们的 种类 幸存 什么时候 它 真的 不应该 .

有时，我们这类生物明明不应该存活下来，却奇迹般地活了下来。

" [ə; eɪ] [meɪl] [tʃaɪld][ɒv; əv] [pə'hæps] [fɔ:(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri:dz] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət]
" A male child of perhaps four came out of the reeds and stared at
" 一个 男性 孩子 的 也许 四 来了 出去 的 这 芦苇 和 凝视 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“一个大概四岁的男孩从芦苇丛中走出来，盯着他们看。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [gɔ:nt] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [æz; əz][ðə; ði]['wʊmən] , [bʌt; bət] [les] ['væpɪd][ɒv; əv] [feɪs] .
He was as gaunt and filthy as the woman , but less vapid of face .
他 曾是 作为 瘦削 和 污秽 作为 这 女士 , 但 较少的 乏味 的 脸 .

他和那个女人一样面容憔悴、浑身肮脏，但面容却不那么苍白无力。

['færəl] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ] [spɑ:k] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] [blu:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Farrell , watching the slow spark of curiosity bloom in his eyes ,
法雷尔 , 观看 这 慢的 火花 的 好奇心 盛开 在 他的 眼睛 ,

法雷尔看着他眼中慢慢燃起的好奇之光，

[wʌndəd] ['sɪkli] [haʊ] ['meni] [j'iəz] — [ɔː(r)] [haʊ] [fjuː] — [mʌst; məst] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]
wondered sickly how many years — or how few — must pass before the boy was
想知道 病弱的 如何 许多 年 — 或者 如何 很少 — 必须 经过 前 这 男生 曾是
[rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['stjuːpɪd] [bəu'vinəti] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
reduced to the same stupid bovinity as the mother .
减少 到 这 相同的 愚蠢的 牛科 作为 这 母亲 .

他病态地想，究竟要过多少年——或者多久——这个男孩才会变得像他母亲一样愚蠢无知。

['gɪbs(ə)n] [wɒz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Gibson was right , he thought .
吉布森 曾是 正确的 , 他 想法 .

他心想，吉布森说得对。

[ðə; ði] [kəm'pʌlʃn] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [æt; ət] ['eni] [kɒst] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [æn; ən]
The compulsion to survive at any cost could be a curse instead of an
这 强迫症 到 存活 在 任何 成本 可以 是 一个 诅咒 反而 的 一个
['æset] .
asset .
资产 .

不惜一切代价求生的冲动，可能是一种诅咒而不是一种优势。

[ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [d'ɛvəlz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ə'frʌnt] [tuː; tə] [ðə; ði]
The degeneracy of these poor devils was a perpetual affront to the
这 堕落 的 这些 贫穷的 魔鬼 曾是 一个 永久 冒犯 到 这
[reɪs] [ðæt] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
race that had put them there .
种族 那 有 放 他们 那里 .

这些可怜的家伙堕落成这样，是对把他们造就到这种境地的种族的一种持续的侮辱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [rəʊz] [ænd; ənd] [plɔdid] [ə'weɪ]
He was about to say as much when the woman rose and plodded away
他 曾是 关于 到 说 作为 很多 什么时候 这 女士 玫瑰 和 蹒跚而行 离开
[θruː] [ðə; ði] [mʌd] ,
through the mud ,
通过 这 泥 ,

他正要开口，那女人却站起身，蹒跚地穿过泥泞走开了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .
the child at her heels .
这 孩子 在 她 高跟鞋 .

她身后跟着一个孩子。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtld] [hɪm] ['məʊməntrəli] , [wen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [kɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
It startled him momentarily , when he followed their course with his eyes ,
它 惊慌 他 片刻 , 什么时候 他 随后 他们的 课程 和 他的 眼睛 ,

他顺着他们的行踪望去，顿时吓了一跳。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn'kjʊəriəsli] [fɔː(r); fə(r)]
to see that perhaps a hundred others had gathered to wait incuriously for
到 看 那 也许 一个 百 其他的 有 聚集 到 等待 好奇地 为了
[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] ['dɪstəns] .
them in the near distance .
他们 在 这 靠近 距离 .

只见不远处，或许还有上百人聚集在一起，漫不经心地等着他们。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['fɪlθi] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ,
All were as filthy as the first two ,
全部 是 作为 污秽 作为 这 第一的 二 ,

所有的车都和前两辆一样脏。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv] [ə'pɪərəns] [ðæt] [left] [hɪm] ['fraʊnɪŋ] [ɪn] [ʌn'iːzi]
but with a grotesque uniformity of appearance that left him frowning in uneasy
但 和 一个 怪诞 均匀性 的 外貌 那 左边 他 皱眉 在 不安
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðæt] [ˌsɪmə'lærəti] .
speculation until he found words to identify that similarity .
推测 直到 他 成立 字 到 确认 那 相似 .
但它们外表却有着一种怪诞的统一性，这让他眉头紧锁，不安地思索着，直到他找到合适的词语来描述这种相似之处。

" ['ðer] [ɔːl] [jʌŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" They're all young , " he said .
" 它们是 全部 年轻的 , " 他 说 .
"他们都很年轻,"他说。

" [ðə; ði] ['əʊldɪst] [kænt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] — ['twenti] - [faɪv] [æt; ət] [məʊst] !
" The oldest can't be more than twenty — twenty - five at most !
" 这 最老 不能 是 更多的 比 二十 — 二十 - 五 在 最多 !
"年龄最大的也不能超过二十岁——最多二十五岁！"

" ['straɪkər] [skaul] , ['pʌz(ə)ld] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeərɪŋ] ['færəlz] [ʌn'iːz] .
" Stryker scowled , puzzled without sharing Farrell's unease .
" 史赛克 皱着眉头 , 困惑 没有 分享 法雷尔的 不安 .
斯特赖克皱着眉头，一脸困惑，但他并不像法雷尔那样感到不安。

" [jʊr; jər] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .
"你说得对。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊldə] [wʌnz] ? "
Where are the older ones ? "
在哪里 是 这 老 一个 ? "
老一辈的那些人呢?

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [pʌzls] , " ['færəl] [sed] ['saʊəli] .
" Another of your precious little puzzles , " Farrell said sourly .
" 其他 的 你的 宝贵的 小的 谜题 , " 法雷尔 说 酸涩地 .
"你又出新花样了,"法雷尔酸溜溜地说。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ʌn'rævlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I hope you enjoy unraveling it . "
" 我 希望 你 享受 解体 它 . "
"希望你享受解谜的过程。"

" [əʊ] , [wiːl; wil] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " ['straɪkər] [sed] [wɪð] [ə'ʃʊərəns] .
" Oh , we'll get to the bottom of it , " Stryker said with assurance .
" 哦 , 出色地 得到 到 这 底部 的 它 , " 史赛克 说 和 保证 .
"哦，我们会查明真相的,"斯特赖克自信地说。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [liːv] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] .
" We'll have to , before we can leave them here .
" 出色地 有 到 , 前 我们 能 离开 他们 这里 .
"我们必须这样做，才能把他们留在这里。"

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sləʊ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
" They made a slow circuit of the lake ,
" 他们 制成 一个 慢的 电路 的 这 湖 ,
他们绕湖缓慢地游了一圈，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kləuzə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɒbləm]['straɪkər]
and the closer inspection offered a possible solution to the problem Stryker
和 这 更近 检查 提供 一个 可能的 解决方案 到 这 问题 史赛克
[hæd; həd][pəʊzd] .
had posed .
有 摆拍 .

仔细检查后，我们发现了一个可能解决 Stryker 提出的问题的方法。

[tʃɪpt] [ænd; ənd] ['weðəd] [æz; əz][ðə; ði][bəʊnz] ['lɪtərɪŋ] [ðə; ði]['mʌdflæts][wɜː(r); wə(r)] , [ðeə(r)]
Chipped and weathered as the bones littering the mudflats were , their
缺口 和 风化的 作为 这 骨头 乱扔垃圾 这 泥滩 是 , 他们的
['grɪzli] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
grisly shapings were unmistakable .
可怕的 形状 是 毋庸置疑 .

尽管散落在泥滩上的骨头已经残缺不全、饱经风霜，但它们可怕的形状却清晰可辨。

" [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]['piːp(ə)l] , " ['straɪkər] ['hæzəd] ,
" I'd say that these are the bones of the older people , " Stryker hazarded ,
" ID 说 那 这些 是 这 骨头 的 这 老 人们 , " 史赛克 危险的 ,

“我猜这些是老年人的骨头，”斯特赖克大胆地说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][end] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'lɪdʒiˌoʊ] - [ˌiːkə'nɒmɪk]
" and that they represent the end result of another of these religio - economic
" 和 那 他们 代表 这 结尾 结果 的 其他 的 这些 宗教 - 经济的
[kən'trəʊl] [kɔm'pʌlʃən] [ðə; ði] - [laɪk][tuː; tə] [kən'dɪʃn] ['ɪntuː][ðeə(r)] [sleɪvz] .
control compulsions the Hymenops like to condition into their slaves .
控制 强迫症 这 - 喜欢 到 状况 进入 他们的 奴隶 .

“而这代表了许米诺普斯人喜欢强加给奴隶的另一种宗教经济控制强制措施的最终结果。”

[men] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['eni] [leŋθs] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪz]
Men will go to any lengths to observe a tradition , especially when its origin is
男人 将要 去 到 任何 长度 到 观察 一个 传统 , 尤其 什么时候它是 起源 是
[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

男人会不惜一切代价去遵守传统，尤其是当传统的起源被遗忘时。

[ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][wʌns] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][əʊld][eɪdʒ][æz; əz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] — "
If these people were once conditioned to look on old age as intolerable — "
如果 这些 人们 是 一次 条件反射 到 看 在 老的 年龄 作为 无法容忍 — "

如果这些人曾经被灌输了视老年为不可忍受的观念——

" [ɪf] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒf] [æt; ət][mə'tʃʊərəti] ,
" If you're trying to say that they kill each other off at maturity ,
" 如果 你是 尝试 到 说 那 他们 杀 每个 其他 离开 在 到期 ,

“如果你想说的是它们成年后会互相残杀，

" ['færəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
" Farrell interrupted , " the inference is ridiculous .
" 法雷尔 中断 , " 这 推理 是 荒谬的 .

法雷尔打断道：“这种推论太荒谬了。”

[ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] [ðeid] [hæv; həv] [ˌaʊt'grəʊn] [ə; eɪ]['kʌstəm][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] .
In a hundred years they'd have outgrown a custom so hard to enforce .
在 一个 百 年 他们会 有 长大了就不合适了 一个 风俗 所以 难的 到 执行 .

一百年后，他们就会摒弃这种难以执行的习俗。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['restɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ædʌlts] , [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
The balance of power would have rested with the adults , not with the children ,
这 平衡 的 力量 会 有 休息 和 这 成年人 , 不是 和 这 孩子们 ,

权力平衡本应掌握在成年人手中，而不是孩子手中。

[ænd; ənd]['ædʌlts][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
and adults are generally fond of living .
和 成年人 是 一般来说 喜爱 的 活的 .

成年人通常都热爱生活。

['straɪkər] [lʊkt] [tuː; tə]['gɪbs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] , [rɪ'siːvd] [nʌn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self]
Stryker looked to Gibson for support , received none , and found himself
史赛克 看起来 到 吉布森 为了 支持 , 已收到 没有任何 , 和 成立 他自己
['sædl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'tenʃ(ə)n] .
saddled with his own contention .
鞍 和 他的 自己的 争论 .

斯特赖克向吉布森寻求支持，但没有得到任何支持，最终只能独自承担起自己的责任。

" [ˌiːkə'nɒmɪk] [nə'sesəti] , [ðen] , [sɪns] [ðə; ði] ['væli] [kæn; kən] [sə'pɔːt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] .
" Economic necessity , then , since the valley can support only a limited number .
" 经济的 必要性 , 然后 , 自从 这 谷 能 支持 仅有的 一个 有限的 数字 .

"因此，这是经济上的必然选择，因为山谷只能养活有限数量的人。"

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['kʌstəm] ,
Some of the old North American Indians followed a similar custom ,
一些 的 这 老的 北 美国人 印度人 随后 一个 相似的 风俗 ,

一些古老的北美印第安人也遵循类似的习俗。

[ðə; ði]['əʊldɪst] [sʌn] ['θrɒt(ə)lɪŋ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] [gruː] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [hʌnt] . "
the oldest son throttling the father when he grew too old to hunt . "
这 最老 儿子 节流 这 父亲 什么时候 他 生长 也 老的 到 打猎 . "

长子在父亲年老体衰无法狩猎时，掐死了他。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðeə(r)] [ɪn'fæntɪsaɪd] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən]['pætrɪsaɪd] , " ['færəl] ['pɔɪntɪd]
" But even there infanticide was more popular than patricide , " Farrell pointed
" 但 甚至 那里 杀婴 曾是 更多的 受欢迎的 比 弑父 , " 法雷尔 尖
[aʊt] .
out .
出去 .

"但即便在那里，杀婴也比弑父更普遍，"法雷尔指出。

" [nəʊ] [gruːp] [wʊd] ['præktɪs] [ˌdesɪ'meɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [daʊn] .
" No group would practice decimation from the top down .
" 不 团体 会 实践 大屠杀 从 这 顶部 向下 .

"没有哪个团体会自上而下地实行种族灭绝。"

[ɪts] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] .
It's too difficult to enforce .
它是 也 难的 到 执行 .

执行起来太困难了。

" ['straɪkər] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][kə'ləʊniəl] [,reklə'meiʃən] ['hændbʊk]
" Stryker answered him with a quotation from the Colonial Reclamations Handbook
" 史赛克 回答 他 和 一个 引述 从 这 殖民 土地复垦 手册
,
,
,

斯特赖克引用了《殖民地垦荒手册》中的一段话回答了他。

[mə'lɪʃəsli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɒn'tɪfɪk(ə)l] - [təʊn] [best] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] ['færəl] .
maliciously taking the pontifical classmaster's tone best calculated to irritate Farrell .
恶意地 采取 这 教宗的 - 语气 最好的 计算 到 刺激 法雷尔 .

恶意地用那种教条式的老师语气说话，显然是为了激怒法雷尔。

" ['tʃæptə(r)][fɔː(r)] , ['sʌbsekʃn] [wʌn] , ['pærəgrɑːf] [ˌnaɪn'tiːn] : ['eni] ['kʌstəm] ,
" Chapter Four , Subsection One , Paragraph Nineteen : Any custom ,
" 章 四 , 小节 一 , 段落 十九 : 任何 风俗 ,

"第四章第一节第十九段：任何习俗，

[fɪk'seɪʃn] [ɔː(r)] [kəm'pʌlʃn] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] [nɔːm] [baɪ][wʌn] [gruːp] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs]
fixation or compulsion accepted as the norm by one group of human beings
固定 或者 强迫症 公认 作为 这 规范 经过 一 团体 的 人类 生物
[kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd][ɪ'væljueɪtɪd][baɪ]['eni]['ʌðə(r)] [gruːp] [nɒt] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði]
can be understood and evaluated by any other group not influenced by the
能 是 理解 和 评估 经过 任何 其他 团体 不是 影响 经过 这
[seɪm] [ˌaɪdi'ɒlədʒi] ,
same ideology ,
相同的 思想 ,

任何不受相同意识形态影响的其他群体，都可以理解和评价被某一群体视为常态的观念或强迫行为。

[sɪns] [ðə; ði]['beɪsɪk] [pə'septɪv] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv][bəʊθ][ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [seɪm] [θruː]
since the basic perceptive abilities of both are necessarily the same through
自从 这 基本的 有洞察力的 能力 的 两个都 是 一定 这 相同的 通过
[aɪ'dentɪk(ə)l] [hə'redəti] .
identical heredity .
完全相同的 遗传 .

由于二者的基本感知能力必然相同，这是由相同的遗传因素造成的。

[ɪˌvælju'eɪʃn] [ɒv; əv]['eɪliən] [məʊtɪ'veɪʃnz] , ['kɒnvɜːsli] — "
Evaluation of alien motivations , conversely — "
评估 的 外星人 动机 , 反过来 — "

相反，对外星人动机的评估——

" [əʊ] , [hel] , " ['færəl] [kʌt] [ɪn] ['wɪərəli] .
" Oh , hell , " Farrell cut in wearily .
" 哦 , 地狱 , " 法雷尔 切 在 疲劳 .

"哦，该死，"法雷尔疲惫地插话道。

" [lets] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ?
" Let's get back to the ship , shall we ?
" 我们来吧 得到 后退 到 这 船 , 将 我们 ?

我们回船上去吧？

[wiːl; wil][ɔːl] [fiːl] [mɔː(r)][laɪk] —
We'll all feel more like —
出色地 全部 感觉 更多的 喜欢 —

我们都会感觉更像——

" [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [geɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,
" His right foot gave way beneath him without warning ,
" 他的 正确的 脚 给予 方式 下面 他 没有 警告 ,

"他的右脚毫无预兆地突然无力了。"

['krʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sɒft] [graʊnd] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm] ['hevɪli] .
crushing through the soft ground and throwing him heavily .
压碎 通过 这 柔软的 地面 和 投掷 他 重度 .

踩破松软的地面，将他重重地摔了出去。

[hiː; hi][sæt][ʌp][æt; ət][wʌns] ,
He sat up at once ,
他 卫星 向上 在 一次 ,

他立刻坐了起来。

[ænd; ənd][swɔː(r)][ɪn] [ɪn'kredjələs] ['æŋgə(r)] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] ['swelɪŋ] ['ræpɪdli][ˌɪn'saɪd]
and swore in incredulous anger when he found the ankle swelling rapidly inside
和 发誓 在 难以置信 愤怒 什么时候 他 成立 这 踝 肿胀 快速 里面
[hɪz; ɪz] [buːt] .
his boot .
他的 启动 .

当他发现脚踝在靴子里迅速肿胀时，他难以置信地愤怒地咒骂起来。

" [spreɪnd] !
" Sprained !
" 扭伤 !

扭伤了!

[dæm] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !
Damn it all !
该死 它 全部 !

该死的!

" ['gɪbs(ə)n][ænd; ənd]['straɪkər] , [ɒn][ðeə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['brəʊkən] [krʌst] [ɒv; əv] [sɔɪl] , [ɪg'nɔːd] [hɪm] .
" Gibson and Stryker , on their knees beside the broken crust of soil , ignored him .
" 吉布森 和 史赛克 , 在 他们的 膝盖 旁 这 破碎的 地壳 的 土壤 , 忽略 他 .

"吉布森和斯特赖克跪在破碎的土层旁，对他不予理睬。

['gɪbs(ə)n] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['brəʊkən][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [stɪk] [ænd; ənd] [prɔd] [ɪn'tentli] [ɪn][ðə; ði]['kævəti] ,
Gibson took up a broken length of stick and prodded intently in the cavity ,
吉布森 采取 向上 一个 破碎的 长度 的 戳 和 催促 专注地 在 这 空腔 ,

吉布森拿起一根断木棍，用力地戳进空腔里。

['praɪɪŋ] [aʊt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [tuː] - [fʊt] [ɪ'lɪpsɔɪd] [ðæt] ['strʌg(ə)ld] ['fiːbli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
prying out after a moment a glistening two - foot ellipsoid that struggled feebly on the ground .
窥探 出去 后 一个 片刻 一个 闪闪发光 二 - 脚 椭球体 那 挣扎 虚弱地 在 这 地面 .

过了一会儿，他撬出一个闪闪发光的两英尺椭圆形物体，它在地上无力地挣扎着。

" [ə; eɪ] ['krɪs(ə)lɪd] , " ['straɪkər] [sed] , ['bendɪŋ] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ['færəlz] ['hevi] [buːt] [hæd; həd] [dʌn] .
" A chrysalid , " Stryker said , bending to gauge the damage Farrell's heavy boot had done .
" 一个 蛹 , " 史赛克 说 , 弯曲 到 测量 这 损害 法雷尔的 重的 启动 有 完毕 .

"一个蛹,"斯特赖克说着，弯下腰去查看法雷尔沉重的靴子造成的破坏。

" [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] ['priː] - [ɪ'kləʊʒən] [steɪdʒ] .
" In a very close pre - eclosion stage .
" 在 一个 非常 关闭 预 - 羽化 阶段 .

"处于非常接近孵化前的阶段。"

[lʊk] , [ðə; ði] [prə'tektɪv] ['ʃiːðɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [splɪt] [ɔːl'redi] .
Look , the protective sheathing has begun to split already .
看 , 这 保护的 护套 有 开始 到 分裂 已经 .

你看，保护层已经开始裂开了。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [leɪ] ['twɪtʃɪŋ] ['eɪmləsli] ,
" The thing lay twitching aimlessly ,
" 这 事物 躺 抽搐 漫无目的地 ,

那东西漫无目的地抽搐着，

['prizən] [legz] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [træns'pærənt][ɪn'tegjʊm(ə)nt][ɪn][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'tempt] [æt; ət]['premətʃə(r)] ['friːdəm] .
prisoned legs pushing against its shining transparent integument in an instinctive attempt at premature freedom .
被监禁 腿 推动 反对 它是 灼灼 透明的 表皮 在 一个 本能 试图 在 过早 自由 .

被囚禁的双腿本能地用力蹬着它闪亮透明的外皮，试图过早地获得自由。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [rɪ'fleksɪv] ; [ɪts] [hed] , [hjuːdʒ] - [aɪd] [ænd; ənd] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]
The movement was purely reflexive ; its head , huge - eyed and as large as
这 移动 曾是 纯粹 反身 ; 它是 头 , 巨大的 - 眼睛 和 作为 大的 作为

[ə; eɪ] [mænz] [klentʃt] [fɪst] ,
a man's clenched fist ,
一个 男人的 紧握 拳头 ,

这个动作完全是反射性的；它的头，眼睛巨大，像男人紧握的拳头那么大，

[hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [krʌʃt] ['ʌndə(r)] ['færəlz] [hiːl] .
had been thoroughly crushed under Farrell's heel .
有 到过 彻底 碎 在下面 法雷尔的 脚跟 .

被法雷尔的脚后跟彻底踩在了脚下。

['ɒdli] , [ɪts] ['ɪndʒəri] [tʌtʃt] ['færəl] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [fʊt] .
Oddly , its injury touched Farrell even through the pain of his injured foot .
奇怪 , 它是 受伤 感动 法雷尔 甚至 通过 这 疼痛 的 他的 受伤 脚 .

奇怪的是，即使脚部受伤疼痛难忍，这件事仍然触动了法雷尔。

" [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɑːsəbli] ['hænsəm] [θɪŋ] [wɪv] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['pestˌhəʊl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It's the first passably handsome thing we've seen in this pesthole , " he said ,
" 它是 这 第一的 勉强过关 英俊的 事物 我们已经 已见 在 这 虫洞 , " 他 说 ,

“这是我们在这个鸟不拉屎的地方见过的第一件还算过得去的东西，”他说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [meɪmd] [ˌaɪ 'tiː] .
" and I've maimed it .
" 和 我已经 残废 它 .

“而且我已经把它弄残了。”

['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Finish it off , will you ?
结束 它 离开 , 将要 你 ?

把它完成好吗？

" ['straɪkər] [grʌnt] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['tekstʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [im'prizən] [ʃiːθ] [wɪð] ['kjʊəriəs] ['fɪŋgəz]
" Stryker grunted , feeling the texture of the imprisoning sheath with curious fingers
" 史赛克 哼哼 , 感觉 这 质地 的 这 监禁 鞘 和 好奇的 手指

.
.
.

“斯特赖克哼了一声，好奇地用手指感受着束缚着他的剑鞘的质感。

" [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ɪ'meɪgəʊ; ɪ'mɑːgəʊ] , [gɪb] ?
" What would it have been in imago , Gib ?
" 什么 会 它 有 到过 在 图像 , 直布罗陀 ?

“吉布，它在想象中会是什么样子呢？”

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['bʌtəflaɪ] ? "
A giant butterfly ? "
一个 巨大的 蝴蝶 ? "

一只巨大的蝴蝶？

" [ə; eɪ] [mɒθ] , " ['gɪbs(ə)n] [sed] ['tɜːsli] .
" A moth , " Gibson said tersely .
" 一个 蛾 , " 吉布森 说 简洁地 .

“一只飞蛾，”吉布森简洁地说。

" [ˌlepɪ'dɒptərə] , ['eniweɪ] .
" Lepidoptera , anyway .
" 鳞翅目 , 反正 .

反正就是鳞翅目昆虫。

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [endid] [ðə; ði] - ['strʌglɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊlt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
" He stood up and ended the chrysalid's struggling with a bolt from his
" 他 站立 向上 和 结束 这 - 挣扎 和 一个 螺栓 从 他的
[hi:t] - [gʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [help] ['færəl] [ʌp] .
heat - gun before extending a hand to help Farrell up .
热 - 枪 前 扩展 一个 手 到 帮助 法雷尔 向上 .

"他站起身，用热风枪射出的一道光束结束了蛹的挣扎，然后伸出手去扶法雷尔起来。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['kləuzə(r)] , [bʌt; bət] [ðɛəl] [bi:; bi] ['ʌðə(r)z] .
" I'd like to examine it closer , but there'll be others .
" ID 喜欢 到 检查 它 更近 , 但 将会 是 其他的 .

"我想仔细研究一下，但还会有其他问题。"

[lets] [get] ['ɑ:θə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
Let's get Arthur out of here .
我们来吧 得到 亚瑟 出去 的 这里 .

我们得把亚瑟弄出去。

" [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [sləʊ] [steɪdʒɪz] ,
" They went back to the ship by slow stages ,
" 他们 去 后退 到 这 船 经过 慢的 阶段 ,

他们分阶段缓慢地返回船上。

['pɔ:zɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [waɪl] ['gɪbs(ə)n] ['gæðəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪt] [ɒv; əv] [bəʊn] ['frægmənts]
pausing now and then while Gibson gathered a small packet of bone fragments
暂停 现在 和 然后 尽管 吉布森 聚集 一个 小的 包 的 骨 片段
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌdflæts] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] .
from the mudflats and underbrush .
从 这 泥滩 和 草丛 .

吉布森不时停下来，从泥滩和灌木丛中收集了一小包骨头碎片。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [wen] ['straɪkər]
" Some of these are older than others , " he explained when Stryker
" 一些 的 这些 是 老 比 其他的 , " 他 解释 什么时候 史赛克
[ri'mɑ:k] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
remarked on his selection .
评论 在 他的 选择 .

"其中一些人年纪比其他人大，"当斯特赖克对他的选择发表评论时，他解释道。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:s(ə)nt] .
" But none are recent .
" 但 没有任何 是 最近的 .

但都不是最近的。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [help] [tu:; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪg'zækt] [eɪdʒ] .
It should help to know their exact age .
它 应该 帮助 到 知道 他们的 精确的 年龄 .

知道他们的确切年龄会有帮助。

" [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [beɪðd] [ænd; ənd] [drest] ,
" An hour later , they were bathed and dressed ,
" 一个 小时 之后 , 他们 是 洗澡 和 穿着 ,

一小时后，他们洗漱完毕，穿好衣服。

[si:ld] [ɒf] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'genst] [ðə; ði] ['hju:mɪd] [hi:t] [ænd; ənd] [stɪŋk] [ɒv; əv]
sealed off comfortably in the ship against the humid heat and stink of
密封 离开 舒适地 在 这 船 反对 这 湿 热 和 臭 的
[ðə; ði] [swɒmp] .
the swamp .
这 沼泽 .

舒适地待在密封的船舱里，免受沼泽地潮湿闷热和恶臭的侵扰。

['færəl] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːt] [ruːm] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [kaʊtʃ] , ['restɪŋ] , [waɪl] ['straɪkər] [teɪpt] [hɪz; ɪz]
Farrell lay on a chart room acceleration couch , resting , while Stryker taped his
法雷尔 躺 在 一个 图表 房间 加速度 长椅 , 休息 , 尽管 史赛克 录像 他的
['swəʊlən]['æŋk(ə)l] .
swollen ankle .
肿 踝 .

法雷尔躺在航海图室的加速沙发上休息，而斯特赖克则用胶带包扎他肿胀的脚踝。

['gɪbs(ə)n][ænd; ənd]['zʌvɪə(r)] , [ðə; ði][wʌn] [dis'dein] [rest] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [niːd] [nʌn] ,
Gibson and Xavier , the one disdaining rest and the other needing none ,
吉布森 和 泽维尔 , 这 一 轻蔑 休息 和 这 其他 需要 没有任何 ,

吉布森和泽维尔，一个不屑休息，另一个却不需要休息。

[juːst] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [test] [ə'næləsɪs][ɒn][ðə; ði] [baʊnz] [brɔːt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]
used the time to run a test analysis on the bones brought in from the
用过的 这 时间 到 跑步 一个 测试 分析 在 这 骨头 带来 在 从 这
['leɪksaɪd] .
lakeside .
湖边 .

利用这段时间对从湖边运来的骨头进行了测试分析。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'næləsɪs][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] .
The results of that analysis were more astonishing than illuminating .
这 结果 的 那 分析 是 更多的 惊人 比 启发性的 .

分析结果令人震惊，而非发人深省。

[ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['frægmənts][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][klaɪ'mætɪk]['ækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
A majority of the fragments had been exposed to climatic action for
一个 多数 的 这 片段 有 到过 裸露 到 气候 行动 为了
[sʌm; səm][ten] [j'iəz] .
some ten years .
一些 十 年 .

大部分碎片已在气候作用下暴露了大约十年。

[ə; eɪ][smɔːlə(r)][lɒt] ['ævərɪdʒd] ['twenti] [j'iəz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒd] [tʃɪps] ,
A smaller lot averaged twenty years ; and a few odd chips ,
一个 较小的 很多 平均值 二十 年 ; 和 一个 很少 奇怪的 芯片 ,

较小的批次平均有二十年历史；还有一些零散的碎片，

[prɪ'zɜːvd] [baɪ] [lɒŋ] ['beriəl]['ʌndə(r)] [ə'luːviəl] [sɪlt] , ['θɜːti] .
preserved by long burial under alluvial silt , thirty .
保存完好 经过 长的 葬礼 在下面 冲积 淤泥 , 三十 .

因长期埋藏于冲积淤泥下而得以保存，共三十年。

" [ðə; ði]['əʊldə] ['neɪtɪvz] [daɪd] [æt; ət] [ten] - [jɪə(r)] ['ɪntərvlz] , [ðen] , " ['straɪkər] [sed] .
" The older natives died at ten - year intervals , then , " Stryker said .
" 这 老 本地人 死亡 在 十 - 年 间隔 , 然后 , " 史赛克 说 .

“当时，年纪较大的土著居民每隔十年就会去世一次，”斯特赖克说。

" [ænd; ənd][ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbəz] ; [ðə; ði] [traɪb] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kʌt] [tuː; tə][hɑːf]
" And in considerable numbers ; the tribe must have been cut to half
" 和 在 大量 数字 ; 这 部落 必须 有 到过 切 到 一半
[streŋθ] [iːtʃ] [taɪm] .
strength each time .
力量 每个 时间 .

“而且人数相当多；每次都导致部落人口减少一半。”

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

" [hiː; hi] [fraʊnd] [ʌn'hæpɪli] , ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɪnjən] .
" He frowned unhappily , fishing for opinion .
" 他 皱眉 不幸地 , 钓鱼 为了 观点 .

他皱着眉头，一脸不高兴，想听听别人的意见。

" [gɪb] ,
" Gib ,
" 直布罗陀 ,

“Gib，

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi] [ə; eɪ] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌstəm] [driːmd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði]
can it really be a perversion of religious custom dreamed up by the
能 它 真的 是 一个 变态 的 宗教 风俗 梦见 向上 经过 这
- [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [sleɪvz] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] ?
Hymenops to keep their slaves under control ?
- 到 保持 他们的 奴隶 在下面 控制 ?

难道这真的是许梅诺普斯人为了控制奴隶而臆想出来的对宗教习俗的歪曲吗?

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['festɪvl; 'festəvəl] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs] ['evri] ['dekeɪd] , ['klaɪmæksɪŋ] [ɪn] ['traɪb(ə)l] [ˌdesɪ'meɪʃn] ?
A sort of festival of sacrifice every decade , climaxing in tribal decimation ?
一个 种类 的 节日 的 牺牲 每一个 十年 , 高潮 在 部落 大屠杀 ?
"
"
"

每隔十年举行一次的献祭盛宴，最终以部落灭绝告终?

" ['meɪbi] [ðeɪ] [kəm'baɪn] ['gɒdlinəs] [wɪð] ['glʌtəni] , " ['færəl] [pʊt] [ɪn] , [ˌʌn'ɑːskt] .
" Maybe they combine godliness with gluttony , " Farrell put in , unasked .
" 或许 他们 结合 敬虔 和 暴食 , " 法雷尔 放 在 , 未经询问 .

“也许他们把虔诚和贪婪结合起来了,”法雷尔未经询问就插话道。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['ɔːdʒi] [rʌnz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [lɒŋ] [pɪg] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['paɪəti] .
" Maybe their orgy runs more to long pig than to piety .
" 或许 他们的 狂欢 跑步 更多的 到 长的 猪 比 到 虔诚 .

“也许他们的狂欢与其说是出于虔诚，不如说是出于贪婪。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [wins] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪn] ,
" He stood up , wincing at the pain ,
" 他 站立 向上 , 畏缩 在 这 疼痛 ,

他站起身来，疼得龇牙咧嘴。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hɔbl] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['kjuːbɪkl] [wen] ['gɪbsənz] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə]
and was hobbling toward his sleeping cubicle when Gibson's answer to
和 曾是 跛行 朝向 他的 睡眠 隔间 什么时候 吉布森的 回答 到
['straɪkərz] ['kwestʃən] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] ['prɪk(ə)l] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .
Stryker's question stopped him with a cold prickle along his spine .
史赛克 问题 停止 他 和 一个 寒冷的 刺 沿着 他的 脊柱 .

他一瘸一拐地走向自己的睡觉隔间，这时吉布森对斯特赖克问题的回答让他脊背发凉，停了下来。

" [wiːl; wil] [nəʊ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , " ['gɪbs(ə)n] [sed] .
" We'll know within twenty - four hours , " Gibson said .
" 出色地 知道 之内 二十 - 四 小时 , " 吉布森 说 .

“我们将在24小时内知道结果,”吉布森说。

" [sɪns] [bəuθ] [ðə; ði] [dɛsəmeɪʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['dɑːknəs] [pɪərɪədz] [siːm] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
" Since both the decimations and the winter darkness periods seem to follow
" 自从 两个都 这 抽取 和 这 冬天 黑暗 时期 似乎 到 跟随
[ðə; ði] [seɪm] ['saɪk(ə)l] ,
the same cycle ,
这 相同的 循环 ,

“由于物种灭绝和冬季黑暗时期似乎都遵循相同的周期，

[aɪ'd] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['defɪnət] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
I'd say there's a definite relationship .
ID 说 有 一个 定 关系 .

我认为两者之间肯定存在某种联系。

" [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ['færəlz] ['kjuːbɪkl] , ['saundpruːf] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [brɔːt] [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ]
" For once Farrell's cubicle , soundproofed and comfortable , brought him only a
" 为了 一次 法雷尔的 隔间 , 隔音 和 舒服的 , 带来 他 仅有的 一个
['fɪtf(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [sliːp] ,
fitful imitation of sleep ,
断断续续 模仿 的 睡觉 ,

“这一次，法雷尔的隔音舒适小隔间，却只让他断断续续地睡了个懒觉。”

[æn; ən] [ˌɪntə'mɪtənt] ['dəʊzɪŋ] [ðæt] ['weivə] ['endləsli] [bɪ'twiːn] ['naɪtmeə(r)] [ænd; ənd] ['weɪkflnəs] .
an intermittent dozing that wavered endlessly between nightmare and wakefulness .
一个 间歇性的 打盹 那 犹豫不决 不休 之间 恶梦 和 清醒 .

断断续续的困倦，在噩梦和清醒之间无休止地摇摆不定。

[wen] [hiː; hi] [krɔːl] [aʊt] [ə'gen] , ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
When he crawled out again , hours later ,
什么时候 他 爬行 出去 再次 , 小时 之后 ,

几个小时后，当他再次爬出来时，

[hiː; hi] [faʊnd] ['zʌvɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɜːməʊ] - [bʌlb] [ɒv; əv] [hɒt] ['kɒfi] .
he found Xavier waiting for him alone with a thermo - bulb of hot coffee .
他 成立 泽维尔 等待 为了 他 独自的 和 一个 热 - 电灯泡 的 热的 咖啡 .

他发现泽维尔独自一人拿着一个保温球等着他，球里装着热咖啡。

['straɪkər][ænd; ənd]['gɪbs(ə)n] , [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [sed] ['blændli] , [hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]
Stryker and Gibson , the mechanical said blandly , had seen no need of
史赛克 和 吉布森 , 这 机械的 说 平淡地 , 有 已见 不 需要 的
['weɪkɪŋ] [hɪm] ,
waking him ,
醒来 他 ,

机械师淡淡地说，斯特赖克和吉布森觉得没有必要叫醒他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ə'ləʊn][ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [tʊə(r)][ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
and had gone out alone on a more extensive tour of investigation .
和 有 已消失 出去 独自的 在 一个 更多的 广泛的 旅游 的 调查 .

他独自一人进行了一次更广泛的调查之旅。

[ðə; ði] ['aʊəz] [drægd] [ɪn'tɜːmɪnəbli] .
The hours dragged interminably .
这 小时 拖拽 无休止地 .

时间仿佛过得无比漫长。

['færəl] [ʌn'keɪzt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ə'kɔːdiən] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
Farrell uncased his beloved accordion , but could not bear the sound of it ;
法雷尔 未封装 他的 心爱 手风琴 , 但 可以 不是 熊 这 声音 的 它 ;
[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] ,
he tried his sketch - book ,
他 尝试 他的 草图 - 书 ,

法雷尔拿出他心爱的手风琴，却无法忍受它的声音；他又试着拿起素描本，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['sʌmən] [tuː; tə][maɪnd][nəʊ]['betə(r)]['sʌbdʒɪkts][ðæn; ðən][dræb][mɪ'æzmɪk; maɪ'æzmɪk]
and could summon to mind no better subjects than drab miasmic
和 可以 召唤 到 头脑 不 更好的 主题 比 单调 瘴气
[bɒgz][ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] ['mʌdflæts] .
bogs and steaming mudflats .
沼泽 和 蒸煮 泥滩 .

他想不出比阴暗潮湿的沼泽和冒着热气的泥滩更好的题材了。

[hiː; hi] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [tʃes] [wɪð] ['zʌvɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [weɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi]
He discarded the idea of chess with Xavier without even weighing it — he
他 丢弃 这 主意 的 棋 和 泽维尔 没有 甚至 称重 它 — 他
[wʊd] [nɒt][hæv; həv]['lɑːstɪd][pɑːst][ðə; ði] [fɔːθ] [muːv] ,
would not have lasted past the fourth move ,
会 不是 有 持续 过去的 这 第四 移动 ,

他甚至都没考虑就否决了和泽维尔下棋的想法——他觉得自己撑不过第四步。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and both he and the mechanical knew it .
和 两个都 他 和 这 机械的 知道 它 .

他和机械师都知道这一点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] ['faɪnəli][tuː; tə] ['lɪmpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒn][hɪz; ɪz]['bændɪdʒd] [fʊt] ,
He was reduced finally to limping about the ship on his bandaged foot ,
他 曾是 减少 最后 到 跛行 关于 这 船 在 他的 包扎 脚 ,

最后他只能一瘸一拐地用缠着绷带的脚在船上走来走去。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ruː'tiːn] [tɑːsk][left] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
searching for some routine task left undone and finding nothing .
搜索 为了 一些 常规 任务 左边 未完成 和 寻找 没有什么 .

试图找出一些未完成的日常任务，但一无所获。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'ləʊ] - [deks] [tʃek] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] ['mætə(r)]
He even went so far as to make a below - decks check on the ship's matter
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 制作 一个 以下 - 甲板 查看 在 这 船的 事情
- ['sɪnθəsaɪzə(r)] ,
- synthesizer ,
- 合成器 ,

他甚至还亲自下到甲板下检查了船上的物质合成器。

[æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['juːnɪt] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weɪst] [tuː; tə] ['eni] ['kemɪk(ə)l]
an indispensable unit designed for the conversion of waste to any chemical
一个 必不可少 单元 设计 为了 这 转换 的 浪费 到 任何 化学
['kɒmpaʊnd] ,
compound ,
化合物 ,

一种用于将废物转化为任何化合物的不可或缺的设备，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [ə'nɔɪəns] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˌɒpə'reɪʃən(ə)l]['diːteɪlz]
and gave it up in annoyance when he found that all such operational details
和 给予 它 向上 在 烦恼 什么时候 他 成立 那 全部 这样的 操作 细节
[wɜː(r); wə(r)][faɪld] [wɪð] [ɪn'fæləbl] [ɪg'zæktnəs][ɪn] ['zeɪviərz] [hed] .
were filed with infallible exactness in Xavier's plastoid head .
是 已提交 和 绝对正确 精确 在 泽维尔的 质体 头 .

当他发现所有这些操作细节都以绝对精确的方式记录在泽维尔的塑料脑袋里时，他恼怒地放弃了。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['straɪkər][ænd; ənd]['gɪbs(ə)n]['əʊnli] ['ægrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
The return of Stryker and Gibson only aggravated his impatience .
这 返回 的 史赛克 和 吉布森 仅有的 加重 他的 不耐烦 .

斯特赖克和吉布森的回归只会加剧他的不耐烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [kən'siːld] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv]
He had expected them to discover concealed approaches to the maze of
他 有 预期的 他们 到 发现 暗 方法 到 这 迷宫 的
['brɪdʒɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,
bridging overhead ,
桥接 开销 ,

他原本以为他们会发现通往头顶迷宫般桥梁的隐蔽路径，

['tʌnəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] - [feɪs] [tuː; tə]['hɪd(ə)n] ['kævənz] [kəm'pliːt] [wɪð] ['blʌdsteɪnd] ['ɔːltəz]
tunnelings in the cliff - face to hidden caverns complete with bloodstained altars
隧道 在 这 悬崖 - 脸 到 隐 洞穴 完全的 和 血迹斑斑 祭坛

[ænd; ənd] ['kæʃɪz] [ɒv; əv][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] ['wepənz] ,
and caches of sacrificial weapons ,
和 缓存 的 献祭 武器 ,

悬崖峭壁上开凿的隧道通往隐蔽的洞穴，洞穴内有沾满鲜血的祭坛和藏匿的祭祀武器。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['ɒmɪnəs] [saɪn][ɒv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
or at least some ominous sign of preparation among the natives .
或者 在 至少 一些 不祥的 符号 的 准备 之中 这 本地人 .

或者至少是当地居民中出现了一些不祥的准备迹象。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
But there was nothing .
但 那里 曾是 没有什么 .

但什么也没有。

" [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['jestədeɪ] , " ['straɪkər] [sed] .
" No more than yesterday , " Stryker said .
" 不 更多的 比 昨天 , " 史赛克 说 .

“不会比昨天更糟,”斯特赖克说。

['feɪljə(r)][hæd; həd][kɒst] [hɪm][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kən'dʒenɪt(ə)l] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] , ['liːvɪŋ] [hɪm]
Failure had cost him a share of his congenital good - humor , leaving him
失败 有 成本 他 一个 分享 的 他的 先天性 好的 - 幽默 , 离开 他

['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .
restless and uneasy .
不安 和 不安 .

失败让他失去了一部分天生的乐观幽默，使他变得焦躁不安。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] , ['ɑːθə(r)] .
" There's nothing to find , Arthur .
" 有 没有什么 到 寻找 , 亚瑟 .

“什么也没找到，亚瑟。”

[wɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
We've seen it all .
我们已经 已见 它 全部 .

我们什么都见过了。

" [sə'praɪzɪŋli] , ['gɪbs(ə)n] [,disə'griː] .
" Surprisingly , Gibson disagreed .
" 出奇 , 吉布森 不同意 .

出乎意料的是，吉布森并不认同。

" [wiːl; wil] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['ɑːftə(r)] [wen] ['dɑːknəs] [fɔːls] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll know what we're after when darkness falls , " he said .
" 出色地 知道 什么 是 后 什么时候 黑暗 瀑布 , " 他 说 .

“夜幕降临之时，我们就会知道我们追求的是什么,”他说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [twelv] ['aʊəz] [ə'weɪ] .
" But that's a good twelve hours away .
" 但 那就是 一个 好的 十二 小时 离开 .

但那还有整整十二个小时的路程。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mɪsɪŋ] [kiː] [ɪz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kreɪtə(r)] ,
In the meantime , there's a possibility that our missing key is outside the crater ,
在 这 与此同时 , 有 一个 可能性 那 我们的 丢失的 钥匙 是 外部 这 火山口 ,

与此同时，我们丢失的钥匙有可能就在火山口外。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
rather than here inside it .
相当 比 这里 里面 它 .

而不是在这里，在它里面。

" [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] [tə'geðə(r)] , [bəʊθ] ['bæfld] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] .
" They turned on him together , both baffled and apprehensive .
" 他们 转向 在 他 一起 , 两个都 困惑 和 忧虑 .

"他们一起指责他，既困惑又担忧。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ˌaʊt'saɪd] ?
" What do you mean , outside ?
" 什么 做 你 意思是 , 外部 ?

"你的意思是，在外面吗？"

" ['færəl] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Farrell demanded .
" 法雷尔 要求 .

法雷尔要求道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][bʌt; bət]['grɑːslænd] .
" There's nothing there but grassland .
" 有 没有什么 那里 但 草原 .

那里除了草地什么也没有。

[wiː; wi] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət] ['plænɪtˌfɔːl] . "
We made sure of that at planetfall . "
我们 制成 当然 的 那 在 行星坠落 . "

我们在行星着陆时就确保了这一点。

" [wiː; wi] [mæpt] [fɔː(r)] - [dəʊmz] [ɒn] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] , " ['gɪbs(ə)n] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .
" We mapped four Hymenop domes on reconnaissance , " Gibson reminded him .
" 我们 已映射 四 - 穹顶 在 侦察 , " 吉布森 提醒 他 .

"我们在侦察中绘制了四个海梅诺普穹丘的地图,"吉布森提醒他。

" [bʌt; bət][wiː; wi]['əʊnli] [ɪg'zæmɪnd] [θriː] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ɑː'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .
" But we only examined three to satisfy ourselves that they were empty .
" 但 我们 仅有的 检查 三 到 满足 我们自己 那 他们 是 空的 .

但我们只检查了三个，以确认它们是空的。

[ðə; ði] [fɔːθ] [wʌn] —
The fourth one —
这 第四 一 —

第四个——

" ['færəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪ'raɪsɪvli] .
" Farrell interrupted derisively .
" 法雷尔 中断 嘲讽地 .

法雷尔轻蔑地打断了他。

" [ðæt] ['eɪnʃənt] ['bəʊgi] [ə'gen] ?
" That ancient bogey again ?
" 那 古老的 妖怪 再次 ?

"又是那个老妖怪吗？"

[gɪb] , [ðə; ði] [dəʊmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['empti] .
Gib , the domes are always empty .
直布罗陀 , 这 穹顶 是 总是 空的 .

Gib，这些穹顶总是空的。

[ðə; ði] ['biːz] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
The Bees pulled out a hundred years ago .
这 蜜蜂 拉 出去 一个 百 年 前 .

蜜蜂一百年前就撤出了。

" ['gɪbs(ə)n] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [blæk] - [braʊd] [rɪ'gɑːd] [meɪd] ['færəl] [flʌʃ]
" Gibson said nothing , but his black - browed regard made Farrell flush
" 吉布森 说 没有什么 , 但 他的 黑色的 - 眉毛 看待 制成 法雷尔 冲洗
[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
uncomfortably .
不舒服地 .

“吉布森什么也没说，但他那浓眉大眼的目光让法雷尔感到很不自在。

" [gɪb] [ɪz] [raɪt] , " ['straɪkər] [ˌɪntə'viːnd] .
" Gib is right , " Stryker intervened .
" 直布罗陀 是 正确的 , " 史赛克 介入 .

“吉布说得对,”斯特赖克插话道。

" [jʊr; jər] [tuː] [jʌŋ] [ɪn][kə'ləʊniəl] [,reklə'meiʃən] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]
" You're too young in Colonial Reclamations to appreciate the difficulty of
" 你是 也 年轻的 在 殖民 土地复垦 到 欣赏 这 困难 的
['rekəgnaɪzɪŋ] [æn; ən]['eɪliən]['lɒdʒɪk] ,
recognizing an alien logic ,
识别 一个 外星人 逻辑 ,

“你对殖民地收复失地还太陌生，无法体会识别异域逻辑的难度。”

['ɑːθə(r)] , [let] [ə'ləʊn][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [,aut'ges] [ˌaɪ 'tiː] .
Arthur , let alone the impossibility of outguessing it .
亚瑟 , 让 独自的 这 不可能 的 猜中 它 .

更何况是亚瑟，根本不可能猜到。

[aɪv] [nɒkt] [ə'baʊt] [ðiːz] [ˌiːkə'lɒdʒɪk(ə)l]['mædhaʊsˌhaʊzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
I've knocked about these ecological madhouses for the better part of a
我已经 敲门 关于 这些 生态 疯人院 为了 这 更好的 部分 的 一个
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

我在这片生态灾难区里摸爬滚打了近一个世纪，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [siː] [ɒv; əv] - [wɜːk] ,
and the more I see of Hymenop work ,
和 这 更多的 我 看 的 - 工作 ,

我越了解海梅诺普的作品，就越觉得

[ðə; ði][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [wiːl; wil]['nevə(r)] [ɪ'kweɪt] ['hjuːmən][ænd; ənd] -
the more convinced I am that we'll never equate human and Hymenop
这 更多的 确信 我 是 那 出色地 绝不 等同 人类 和 -
[ˌaidi'ɔlədʒiz] .
ideologies .
意识形态 .

我越发确信，人类的意识形态和赫米诺普人的意识形态永远无法相提并论。

[ɪts] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [dɪ'sɪmɪlə(r)]['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]
It's like trying to add quantities of dissimilar objects and expressing the
它是 喜欢 尝试 到 添加 数量 的 不同的 对象 和 表达 这
[rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪmb(ə)l] ;
result in a single symbol ;
结果 在 一个 单身的 象征 ;

这就像试图将数量不同的物体相加，并用一个符号来表示结果一样；

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] ['kɒmən] [dɪ'nɒmɪneɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)]
it can't be done , because there's no possible common denominator for
它 不能 是 完毕 , 因为 有 不 可能的 常见的 分母 为了
[rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪspərət] ['elɪmənts] [tuː; tə][ˌsɪmə'lærəti] .
reducing the disparate elements to similarity .
减少 这 差异 元素 到 相似 .

这是不可能的，因为不存在可以将不同元素简化为相似元素的共同点。

" [wen] ['færəl] [kept] ['saɪlənt] , [hiː; hi] [went] [ɒn] , " ['aʊə(r)] [əʊn] [ɹɪ'ækʃənz] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]
" When Farrell kept silent , he went on , " Our own reactions , and consequently
" 什么时候 法雷尔 保留 沉默的 , 他 去 在 , " 我们的 自己的 反应 , 和 最后
['aʊə(r)] [məʊtɪ'veɪʃnz] ,
our motivations ,
我们的 动机 ,

“法雷尔沉默不语后，他继续说道：‘我们自身的反应，以及由此而来的我们的动机，

[ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn] [brɔːd] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [lʌv] , [heɪt] , [fɪə(r)] , [griːd] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
are based on broad attributes of love , hate , fear , greed and curiosity .
是 基于 在 广阔 属性 的 爱 , 恨 , 害怕 , 贪婪 和 好奇心 .

都基于爱、恨、恐惧、贪婪和好奇等广泛的属性。

[wiː; wi] [mait] ['empəθaɪz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ðæt] [ri'ækts] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [ðəʊz] [seɪm]
We might empathize with another species that reacts as we do to those same
我们 可能 同理心 和 其他 物种 那 反应 作为 我们 做 到 那些 相同的
['stɪmjəlaɪ] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] ['rekəgnaɪzɪz]['əʊnli][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
stimuli — but what if that other species recognizes only one or two of them ,
刺激 — 但 什么 如果 那 其他 物种 认可 仅有的 一 或者 二 的 他们 ,

我们或许会对其他物种产生共鸣，因为它们对同样的刺激会做出和我们一样的反应——但如果其他物种只识别出其中一两种刺激呢？

[ɔː(r)] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ?
or none at all ?
或者 没有任何 在 全部 ?

或者一个都没有？

[wɒt] [ɪf] [ðeə(r)] [məʊtɪ'veɪʃnz] [stem] [frɒm; frəm][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [rɪ'spɑːnsɪz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt]
What if their motivations stem from a set of responses entirely different
什么 如果 他们的 动机 干 从 一个 放 的 回应 完全 不同的
[frɒm; frəm]['eni][wiː; wi] [nəʊ] ? "
from any we know ? "
从 任何 我们 知道 ? "

如果他们的动机源于一系列与我们所知的完全不同的反应呢？

" [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] , " ['færəl] [sed] ['prɒmptli] .
" There aren't any , " Farrell said promptly .
" 那里 不是 任何 , " 法雷尔 说 及时 .

“没有，”法雷尔立即说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ? "
" What do you think they would be ? "
" 什么 做 你 思考 他们 会 是 ? "

你觉得他们会是什么？

" [ðeə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " ['straɪkər] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
" There you have it , " Stryker said triumphantly .
" 那里 你 有 它 , " 史赛克 说 凯旋而归 .

“瞧，就是这样，”斯特赖克得意洋洋地说。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] , [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [rɪ'stɔːd] .
He chuckled , his good - nature restored .
他 轻笑 , 他的 好的 - 自然 恢复 .

他轻笑一声，恢复了往日的和善。

" [wiː; wi][kænt][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðəʊz] [ɪ'moʊʃnz] [wʊd] [biː; bi][laɪk][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ɑːrnt]
" We can't imagine what those emotions would be like because we aren't
" 我们 不能 想象 什么 那些 情绪 会 是 喜欢 因为 我们 不是
[ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
equipped to understand .
配备 到 理解 .

“我们无法想象那些情感会是什么样的，因为我们没有能力去理解。”

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [reɪs] [dɪ'pendɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒn]['ekstrə] - ['sensəri] [pə'sepʃ(ə)n] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ]['məʊtsɑːt]
Could a race depending entirely on extra - sensory perception appreciate a Mozart
可以 一个 种族 取决于 完全 在 额外的 - 感官 洞察力 欣赏 一个 莫扎特
[kwɪn'tet] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌbɒtɪ'tʃeliː] ['ɔːltə(r)] [piːs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]['hæmlət] ?
quintet or a Botticelli altar piece or a performance of Hamlet ?
五重奏 或者 一个 波提切利 坛 片 或者 一个 表现 的 村庄 ?

一个完全依赖超感官知觉的种族，能否欣赏莫扎特五重奏、波提切利祭坛画或《哈姆雷特》的演出?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] — [ðə; ði] [iːs'θetɪk] [nj'uːənsɪz] [ðæt] [meɪk] [ðəʊz] [wɜːks] [greɪt] [wʊd]
You know it couldn't — the esthetic nuances that make those works great would
你 知道 它 不能 — 这 美学 细微差别 那 制作 那些 作品 伟大的 会
[ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ,
escape it completely ,
逃脱 它 完全地 ,

你知道它做不到——那些作品之所以伟大的美学细微之处，它会完全错过。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ðæt] [ɪn'spaɪəd][ðeə(r)][kri'eɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['væljuːz]
because the motives that inspired their creation are based on a set of values
因为 这 动机 那 灵感 他们的 创建 是 基于 在 一个 放 的 值
[ɪn'taɪəli] ['fɒrən] [tuː; tə][ɪts] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
entirely foreign to its comprehension .
完全 外国的 到 它是 理解 .

因为它们的创作动机基于一套它们完全无法理解的价值观。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dɪgə(r)] [wɒsp] [ɒn] [ɜːθ] [huːz] ['fiːmeɪl] ['sɪŋglz] [aʊt] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
" There's a digger wasp on Earth whose female singles out a particular species of
" 有 一个 挖掘机 黄蜂 在 地球 谁 女性 单打 出去 一个 特别的 物种 的
[tə'ræntʃələ][tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑviː] — [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)][stændz] ['peɪʃntli] [baɪ] ,
tarantula to feed her larvae — and the spider stands patiently by ,
狼蛛 到 喂养 她 幼虫 — 和 这 蜘蛛 站立 耐心 经过 ,

“地球上有一种掘地蜂，雌蜂会挑选一种特定的狼蛛来喂养幼虫——而蜘蛛则会耐心地站在一旁。”

[held] [baɪ][sʌm; səm] [kəm'pʌlʃn] [huːz] ['neɪtʃə(r)][wiː; wi][kænt]['iːv(ə)n] [ges] , [waɪl] [ðə; ði][wɒsp][dɪgz]
held by some compulsion whose nature we can't even guess , while the wasp digs
握住 经过 一些 强迫症 谁 自然 我们 不能 甚至 猜测 , 尽管 这 黄蜂 挖掘
[ə; eɪ] [greɪv] ,
a grave ,
一个 严重 ,

被某种我们无法猜测其本质的冲动所驱使，黄蜂一边挖着坟墓，一边……

['pærəlaiz] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][ænd; ənd] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][həʊl] [wɪð] [æn; ən] [eg] [ə'tætʃt] .
paralyzes the spider and shoves it into the hole with an egg attached .
麻痹 这 蜘蛛 和 推搡 它 进入 这 洞 和 一个 蛋 随附的 .

麻痹蜘蛛，然后将其连同卵一起塞进洞里。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)][kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði][wɒsp] , [ænd; ənd] [wɪl] [kɪl] [wʌn][ɒv; əv]['eni] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] ,
The spider could kill the wasp , and will kill one of any other species ,
这 蜘蛛 可以 杀 这 黄蜂 , 和 将要 杀 一 的 任何 其他 物种 ,

蜘蛛能杀死黄蜂，也能杀死其他任何种类的昆虫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [səb'mɪts] [tuː; tə] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['flɪkə(r)][ɒv; əv]['prəʊtest] .
but it submits to that particular kind without a flicker of protest .
但 它 提交 到 那 特别的 种类 没有 一个 闪烁 的 反对 .

但它却毫无抗议地屈服于这种特殊情况。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn]
And if we can't understand the mechanics of such a relationship between
和 如果 我们 不能 理解 这 机械学 的 这样的 一个 关系 之间
[rɪ'fleksɪv] ['spiːʃiːz] ,
reflexive species ,
反身 物种 ,

如果我们无法理解这种自反物种之间关系的机制，

[ðen] [wɒt] [tʃɑːns] [hæv; həv] [wiː; wi] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [reɪs] [ɒv; əv] ['eɪliənz] ?
then what chance have we of understanding the logic of an intelligent race of aliens ?
然后 什么 机会 有 我们 的 理解 这 逻辑 的 一个 聪明的 种族 的 外星人 ?

那么，我们有多大可能理解外星智慧种族的逻辑呢?

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ɪts] [æk'tɪvətiz] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'sest] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [məʊtɪ'veɪʃnz] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [æk'tɪvətiz] . "
The results of its activities can be assessed , but not the motivations behind those activities . "
这 结果 的 它是 活动 能 是 评估 , 但 不是 这 动机 在后面 那些 活动 . "

可以评估其活动的结果，但无法评估这些活动背后的动机。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['færəl] [kən'siːd] .
" All right , " Farrell conceded .
" 全部 正确的 , " 法雷尔 承认 .

“好吧,”法雷尔让步道。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [gɪb] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [aɪm] [rɒŋ] .
" You and Gib are right , as usual , and I'm wrong .
" 你 和 直布罗陀 是 正确的 , 作为 通常 , 和 我是 错误的 .

“你和吉布一如既往地是对的，而我错了。”

[wiːl; wil] [tʃek] [ðæt] [fɔːθ] [dəʊm] . "
We'll check that fourth dome . "
出色地 查看 那 第四 穹顶 . "

我们会检查第四个穹顶。

" [jʊl] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [2] , " ['straɪkər] [sed] ['fɜːmli] , " [waɪl] [gɪb] [ænd; ənd] [ai] [tʃek] .
" You'll stay here with Xav , " Stryker said firmly , " while Gib and I check .
" 你会 停留 这里 和 Xav , " 史赛克 说 牢牢 , " 尽管 直布罗陀 和 我 查看 .

“你留在这里陪着 Xav,”斯特赖克坚定地说，“我和吉布去查看情况。”

[jʊd] ['əʊnli] ['pʌnɪʃ] [jɔː'self] , ['juːzɪŋ] [ðæt] [fʊt] .
You'd only punish yourself , using that foot .
你会 仅有的 惩治 你自己 , 使用 那 脚 .

你用那只脚只会惩罚自己。

" ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [eɪt] - ['aʊə(r)] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] , ['færəl] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .
" After another eight - hour period of waiting , Farrell was nearing the end of his patience .
" 后 其他 八 - 小时 时期 的 等待 , 法雷尔 曾是 临近 这 结尾 的 他的 耐心 .

又过了八个小时，法雷尔的耐心快要耗尽了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ræʃ(ə)nəlaɪz] [hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd] [keɪm] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [hɪndʒd] [ɒn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kən'dɪʃənɪŋ] .
He tried to rationalize his uneasiness and came finally to the conclusion that his failing hinged on a matter of conditioning .
他 尝试 到 合理化 他的 不安 和 来了 最后 到 这 结论 那 他的 失败 铰链 在 一个 事情 的 调理 .

他试图理性地解释自己的不安，最终得出结论：他的失败取决于某种条件反射问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l]['juːnəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [tiːm] [tuː; tə] [fiːl]
He was too accustomed to the stable unity of their team to feel
他 曾是 也 习惯 到 这 稳定的 统一 的 他们的 团队 到 感觉
['kʌmftəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['gɪbs(ə)n][ænd; ənd]['straɪkər] .
comfortable without Gibson and Stryker .
舒服的 没有 吉布森 和 史赛克 .

他太习惯于球队稳定的团结，没有吉布森和斯特赖克，他很难适应。

['aɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pə'petʃuəl] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ʌn'spəʊkən] [wɔːmθ] [ɒv; əv]
Isolated from their perpetual bickering and the pleasant unspoken warmth of
孤立 从 他们的 永久 争吵 和 这 令人愉快的 未说出口的 温暖 的
[ðeə(r)] [rɪ'gɑːd] ,
their regard ,
他们的 看待 ,

远离了他们永无休止的争吵和他们之间无需言说的温暖关怀，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] [tens] .
he was lonesome and tense .
他 曾是 寂寞 和 紧张 .

他感到孤独和紧张。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfrənt] , [hiː; hi] [njuː] , [ɪf] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [biːn]
It would have been different , he knew , if either of the others had been
它 会 有 到过 不同的 , 他 知道 , 如果 任何一个 的 这 其他的 有 到过
[left] [bɪ'haɪnd] .
left behind .
左边 在后面 .

他知道，如果另外两人中有人被留下，情况就会不一样了。

['straɪkər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌreklə'meiʃən] [teksts][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['maɪkrəʊfɪlm]['ælbəmz][ɒv; əv]
Stryker had his beloved Reclamations texts and his microfilm albums of
史赛克 有 他的 心爱 土地复垦 文本 和 他的 缩微胶片 专辑 的
['prɔːbləmz] [sɒlvd] [ɒn]['ʌðə(r)] [wɜːld] ;
problems solved on other worlds ;
问题 已解决 在 其他 世界 ;

斯特赖克珍藏着他心爱的《复兴》系列书籍和记录其他世界问题解决情况的缩微胶片相册；

['gɪbs(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz]['kɒmplɪkeɪtɪd][gə'læktɪk] [tʃɑːts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [tʃes] [baʊts]
Gibson had his complicated galactic charts and his interminable chess bouts
吉布森 有 他的 复杂的 银河系 图表 和 他的 没完没了 棋 回合
[wɪð] ['zʌvɪə(r)] . . . .
with Xavier . . . .
和 泽维尔 . . . .

吉布森有他那套复杂的星系图，还有他和泽维尔之间没完没了的国际象棋对弈......

['færəl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [limp] [ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə][stænd] ['skaʊlɪŋ] [ʌn'hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði]
Farrell gave it up and limped outside , to stand scowling unhappily at the
法雷尔 给予 它 向上 和 跛行 外部 , 到 站立 皱眉 不幸地 在 这
['drɪəri] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['swɒmplænd] .
dreary expanse of swampland .
凄凉 广阔 的 沼泽地 .

法雷尔放弃了，一瘸一拐地走到外面，一脸不高兴地皱着眉头望着荒凉的沼泽地。

[fɑː(r)] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['lev(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [ə; eɪ]['praɪm(ə)l] [ʌn'iːzɪnɪs]
Far down under the reasoning levels of his consciousness a primal uneasiness
远的 向下 在下面 这 推理 级别 的 他的 意识 一个 原始 不安
[nægd] [æt; ət][hɪm] ,
nagged at him ,
唠叨 在 他 ,

在他意识深处的理性层面之下，一种原始的不安感一直萦绕着他。

['wɪspərɪŋ] [ɪn] ['wɜːdləs] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maʊntɪŋ] ['restləsnəs]
whispering in wordless warning that there was more to his mounting restlessness
耳语 在 无言 警告 那 那里 曾是 更多的 到 他的 安装 躁动不安
[ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
than simple impatience .
比 简单的 不耐烦 .

他无声地低语着警告，他日益增长的焦躁不安不仅仅是简单的不耐烦。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm][wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , ['bɜːdʒənɪŋ] [ɪn] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbɪŋ] [grəʊθ] .
Something inside him was changing , burgeoning in strange and disturbing growth .
某物 里面 他 曾是 变化 , 蓬勃发展 在 奇怪的 和 令人不安 生长 .

他体内有什么东西正在发生变化，以一种奇怪而令人不安的方式蓬勃发展。

[ə; eɪ] [peɪl] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['muːvmənt] , ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['edɪɪŋ] [fɒg] ,
A pale suggestion of movement , wavering and uncertain in the eddying fog ,
一个 苍白 建议 的 移动 , 摇摆不定 和 不确定 在 这 涡流 多雾路段 ,
[kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
caught his eye .
捕捉 他的 眼睛 .

在翻腾的雾气中，一丝模糊不清、摇曳不定的动静吸引了他的目光。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['pʌz(ə)ld] ['wɒtʃɪŋ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] [jʌŋ]
A moment of puzzled watching told him that it was the bedraggled young
一个 片刻 的 困惑 观看 讲述 他 那 它 曾是 这 邋遢的 年轻的
['wʊmən] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['ɜːlɪə(r)] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ,
woman they had seen earlier by the lake ,
女士 他们 有 已见 早些时候 经过 这 湖 ,

他疑惑地看了片刻，随即认出那是他们之前在湖边看到的那个衣衫褴褛的年轻女子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['tɪmərəsli] [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] .
and that she was approaching the ship timorously and under cover .
和 那 她 曾是 接近 这 船 胆怯地 和 在下面 覆盖 .

她小心翼翼地、隐蔽地接近那艘船。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ə'laʊd] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bəʊvaɪn] [læk] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" But why ? " he wondered aloud , recalling her bovine lack of curiosity .
" 但 为什么 ? " 他 想知道 大声 , 回忆 她 牛 缺少 的 好奇心 .

"可是为什么呢？"他喃喃自语，想起她像牛一样缺乏好奇心。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][kæn; kən][ʃiː; ʃi] [wɒnt] [hɪə(r)] ?
" What the devil can she want here ?
" 什么 这 魔鬼 能 她 想 这里 ?

她到底想干什么？

" [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] .
" A shadow fell across the valley .
" 一个 阴影 跌倒 穿过 这 谷 .

一道阴影笼罩了山谷。

['færəl] , ['stɑːtld] ,
Farrell , startled ,
法雷尔 , 惊慌 ,

法雷尔，吓了一跳

[lʊkt] [ʌp] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] - [sʌnz] [mə'dʒentə][gleə(r)] ['vænɪʃɪŋ]
looked up sharply to see the last of the Falakian sun's magenta glare vanishing
看起来 向上 尖锐地 到 看 这 最后的 的 这 - 太阳的 品红 强光 消失
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['kreɪtərz] ['sʌðən] [rɪm] .
below the crater's southern rim .
以下 这 火山口的 南部 轮缘 .

我猛地抬头，看到法拉克太阳最后一缕洋红色的光芒消失在火山口南缘之下。

[ə; eɪ] ['dʌski] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] ['set(ə)ld] [laɪk] [ə; eɪ] ['tændʒəb(ə)l] [klaʊd] ,
A dusky forerunner of darkness settled like a tangible cloud ,
一个 昏暗 先行者 的 黑暗 定居 喜欢 一个 有形 云 ,

黑暗的先兆如同有形的云层般笼罩着大地，

['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [dræb] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] ['bræmbl] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [slaɪm] [puːlz] .
softening the drab outlines of bramble thickets and slime pools .
软化 这 单调 概述 的 荆棘 灌木丛 和 粘液 游泳池 .

柔化荆棘丛和淤泥池单调的轮廓。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [siːn] [bʌt; bət] [felt] ,
The change that followed was not seen but felt ,
这 改变 那 随后 曾是 不是 已见 但 毛毡 ,

随之而来的变化虽然看不见，但却能被感受到。

[ə; eɪ] ['swelɪŋ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [glæd] [ə'raʊz(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['əʊpənɪŋ] [ɪts] [aɪz]
a swelling rush of glad arousal like the joy of a child opening its eyes
一个 肿胀 匆忙 的 高兴的 唤醒 喜欢 这 喜悦 的 一个 孩子 开幕 它是 眼睛
[frɒm; frəm] [sliːp] .
from sleep .
从 睡觉 .

一股强烈的喜悦涌上心头，就像孩子从睡梦中睁开双眼时的喜悦。

[tuː; tə] ['færəl] , [ðə; ði] ['væli] [siːmd] [tuː; tə] [stɜː(r)] ,
To Farrell , the valley seemed to stir ,
到 法雷尔 , 这 谷 似乎 到 搅拌 ,

在法雷尔看来，山谷似乎在涌动。

['weɪkɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['restləsnəs] [ænd; ənd] ['bænɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːz] .
waking in sympathy to his own restlessness and banishing his unease .
醒来 在 同情 到 他的 自己的 躁动不安 和 驱逐 他的 不安 .

他醒来时感受到自己的躁动不安，并驱散了这种不安。

[ðə; ði] [gɜːl] [ræn] [tuː; tə] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒn] [kwɪk] , [lait] [fiːt] , [tɪ'mɪdəti] [fə'gɒtn] ,
The girl ran to him through the dusk on quick , light feet , timidity forgotten ,
这 女孩 跑 到 他 通过 这 黄昏 在 快的 , 光 脚 , 胆怯 被遗忘的 ,

女孩在暮色中轻快地跑向他，羞怯早已抛诸脑后。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]
and he saw with a pleasant shock of astonishment that she was no longer
和 他 锯 和 一个 令人愉快的 震惊 的 惊讶 那 她 曾是 不 更长
[ðə; ði] ['fɪlθi] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪksaɪd] .
the filthy creature he had first seen by the lakeside .
这 污秽 生物 他 有 第一的 已见 经过 这 湖边 .

他惊喜地发现，她不再是他最初在湖边看到的那个肮脏的生物了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['njuːbaɪl] ,
She was pretty and nubile ,
她 曾是 漂亮的 和 妙龄 ,

她长得漂亮，正值妙龄。

[aɪz] [ænd; ənd] [sɒft] [maʊθ] ['smaɪlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] ['iːgənəs] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
eyes and soft mouth smiling together in a childlike eagerness that made her
眼睛 和 柔软的 嘴 微笑 一起 在 一个 孩子气 渴望 那 制成 她
[æt; ət] [wʌns] ['ɪnfɪnətli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'tʌtʃəbl] ['ɪnəs(ə)nt] .
at once infinitely desirable and untouchably innocent .
在 一次 无限地 理想 和 不可触碰 清白的 .

她双眼和柔嫩的嘴唇一起露出孩子般的渴望笑容，这使她既令人无比向往，又纯真得不可触碰。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈʃeɪkɪli] .
" he asked shakily .
" 他 问 摇摇晃晃地 .

他颤抖着问道。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhezɪtənt] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈmjuːzɪk] ,
Her hesitant voice was music ,
她 犹豫不决 嗓音 曾是 音乐 ,

她那略带犹豫的声音宛如天籁。

[ˈraʊzɪŋ] [ɪn] [ˈfærəl] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] [ɪkˈspektənt] [juːˈfɔːriə] [ðæt] [gləu] [laɪk] [əʊld] [waɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
rousing in Farrell a warm and expectant euphoria that glowed like old wine in his
振奋人心的 在 法雷尔 一个 温暖的 和 怀孕 欣快感 那 发光 喜欢 老的 葡萄酒 在 他的
[veɪns] .
veins .
静脉 .

这让法雷尔心中涌起一股温暖而充满期待的兴奋感，就像陈年佳酿在他血管里流淌一样。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Koaele , " she said .
" - , " 她 说 .

“科阿埃勒，”她说。

" [lʊk] —
" Look —
" 看 —

“看-

" [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [ˈvæli] [leɪ] [ræpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmaɪnə(r)] [ˈpærədaɪs] [ɪn] [sɒft] [ˈpɜːli] [mɪsts]
" Behind her , the valley lay wrapped like a minor paradise in soft pearly mists
" 在后面 她 , 这 谷 躺 包装 喜欢 一个 次要的 天堂 在 柔软的 珍珠般的 薄雾
[ænd; ənd] [ˈluːmɪnəs] [ˈʃædəʊz] ,
and luminous shadows ,
和 发光的 阴影 ,

在她身后，山谷宛如一个小型天堂，笼罩在柔和的珍珠般薄雾和明亮的阴影之中。

[ˈmɜːmərəs] [wɪð] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈtʃaɪmɪŋ] [ɒv; əv]
murmurous with the far sound of running water and the faint chiming of
低语 和 这 远的 声音 的 跑步 水 和 这 头晕的 鸣响 的
[ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [ˈdrɪftɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bluː] [leɪk] [tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] [bæk] [ɪn] [ˈkednst] [ˈekəʊ]
voices that drifted up from the little blue lake to whisper back in cadenced echo
声音 那 漂移 向上 从 这 小的 蓝色的 湖 到 耳语 后退 在 有节奏的 回声
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfeəri] [meɪz] [ɒv; əv] [ˈbrɪdʒɪŋ] [ˌəʊvəˈhed] .
from the fairy maze of bridging overhead .
从 这 仙女 迷宫 的 桥接 开销 .

远处传来潺潺的流水声，还有从蓝色小湖飘来的微弱人声，如同仙境般错综复杂的桥梁，在空中回荡着有节奏的回声。

[ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] , [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] , [səˈsteɪnd] [ˈtʃeləʊ] [nəʊt] ,
Over it all , like a deep , sustained cello note ,
超过 它 全部 , 喜欢 一个 深的 , 持续 大提琴 笔记 ,

笼罩着这一切的，就像一声深沉而悠长的大提琴音符。

[rəʊz] [ðə; ði] [ˈmjuːtɪd] [ˈhʌmɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [fleɪm] - [wɪŋd] [mɔːθs] [ˈdɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ]
rose the muted humming of great flame - winged moths dipping and swaying
玫瑰 这 静音 哼唱 的 伟大的 火焰 - 有翅膀的 蛾子 浸渍 和 摇晃
[ˈəʊvə(r)] [braɪt] [ˈtrɒpɪk(ə)l] [ˈflaʊəz] .
over bright tropical flowers .
超过 明亮的 热带 花朵 .

远处传来大火翅蛾在鲜艳的热带花朵上空盘旋摇曳的低沉嗡鸣声。

" [mɔːθs] ?
" Moths ?
" 蛾子 ?

飞蛾?

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

[ænd; ənd] [ðen] , " [ɒv; əv] [kɔːs] .
And then , " Of course .
和 然后 , " 的 课程 .

然后，他说道："当然。"

" [ðə; ði] ['krɪsəlɪdz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][sɒd] , [ðeə(r)][ɪ'kləʊʒən] [taɪm] [kəm'plitɪd] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]
" The chrysalids under the sod , their eclosion time completed , were coming into
" 这 蛹 在下面 这 草皮 , 他们的 羽化 时间 完全的 , 是 未来 进入
[ðeə(r)] [əʊn] — ['brɪŋɪŋ] [pə'fekʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] .
their own — bringing perfection with them .
他们的 自己的 — 带来 完美 和 他们 .

"草皮下的蛹，羽化期已过，正逐渐成熟——它们带来了完美。"

[bɔːn] [ɪn] ['gɔːdʒəs] [ˌɪrɪ'des(ə)nt][ɪ'meɪgəʊ; ɪ'mɑːgəʊ] ,
Born in gorgeous iridescent imago ,
出生 在 华丽的 彩虹色 图像 ,

诞生于绚丽多彩的幻影之中，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hɜːt] [wɪð] [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [peɪn][ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,
they were beautiful in a way that hurt with the yearning pain of perfection ,
他们 是 美丽的 在 一个 方式 那 伤害 和 这 渴望 疼痛 的 完美 ,

她们的美丽中带着一种渴望完美的痛苦，令人心痛。

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ˌɪmpə'fekʃn] [ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ɔːl] — [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['faɪnəli] [ɪk'spɪəriənsɪŋ]
the sorrow that imperfection existed at all — the joy of finally experiencing
这 悲哀 那 缺陷 存在 在 全部 — 这 喜悦 的 最后 体验
[fl'ɔːləsnəs] .
flawlessness .
完美无瑕 .

世间竟有不完美之物，这令人悲伤；而最终体验到完美无瑕，又令人欣喜。

[æn; ən] [ɪm'perətɪv] ['bʌzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'haɪnd][hɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːd] [ɪn'truːʒ(ə)n] .
An imperative buzzing from the ship behind him made a rude intrusion .
一个 至关重要的 嗡嗡声 从 这 船 在后面 他 制成 一个 粗鲁的 入侵 .

他身后的飞船传来一阵急促的嗡嗡声，粗鲁地打扰了他。

[ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] , [pə'laɪt][bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'flekʃn] , [kɔːld] [frɒm; frəm][æn; ən]['əʊpən] [pɔːt] : "
A familiar voice , polite but without inflection , called from an open port : "
一个 熟悉的 嗓音 , 有礼貌的 但 没有 拐点 , 称为 从 一个 打开 港口 : "
['kæptɪn] ['straɪkər][ɪn][ðə; ði] - ,
Captain Stryker in the scoutboat ,
队长 史赛克 在 这 - ,

一个熟悉的声音，礼貌但语气平淡，从一个敞开的港口传来："侦察艇上的斯特赖克船长，

[rɪ'kwestɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
requesting answer .
请求 回答 .

请求答复。

" ['færəl] ['hezɪteɪtɪd] .
" Farrell hesitated .
" 法雷尔 犹豫了一下 .

法雷尔犹豫了一下。

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] , [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] ['pʌz(ə)ld] , ['iːgə(r)] [aɪz] , [hiː; hi] [begd] , " [dəʊnt] [rʌn]
To the girl , who followed him with puzzled , eager eyes , he begged , " Don't run
到 这 女孩 , WHO 随后 他 和 困惑 , 渴望的 眼睛 , 他 乞求 , " 不 跑步
[ə'weɪ] , [pliːz] .
away , please .
离开 , 请 .

他恳求道："请不要跑掉，求求你。"女孩用疑惑而渴望的眼神跟随着他。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] .
I'll be back .
患病的 是 后退 .

我会回来的。

" [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , ['straɪkərz] [muːn] - [feɪs] [piə] ['raɪli] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn][kən'trəʊl]
" In the ship , Stryker's moon - face peered wryly at him from the main control
" 在 这 船 , 史赛克 月亮 - 脸 窥视 略带讽刺地 在 他 从 这 主要的 控制
[skriːn] .
screen .
屏幕 .

在飞船里，斯特赖克的圆脸从主控制屏幕上略带嘲讽地盯着他。

" [druː] [ə'nʌðə(r)][blæŋk] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" Drew another blank , " it said .
" 德鲁 其他 空白的 , " 它 说 .

"又一次一无所获，"它说道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['ɑːθə(r)] — [ðə; ði] [fɔːθ] [dəʊm][wɒz; wəz] ['empti] .
" You were right after all , Arthur — the fourth dome was empty .
" 你 是 正确的 后 全部 , 亚瑟 — 这 第四 穹顶 曾是 空的 .

"你果然是对的，亚瑟——第四个穹顶是空的。"

[gɪb] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] .
Gib and I are coming in now .
直布罗陀 和 我 是 未来 在 现在 .

我和吉布现在进来了。

[wiː; wi][kænt] [rɪsk] ['steɪˌɪŋ] [aʊt] [lɒŋgə(r)] [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd] [wen] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n]
We can't risk staying out longer if we're going to be on hand when the curtain
我们 不能 风险 入住 出去 更长 如果 是 去 到 是 在 手 什么时候 这 窗帘
['raɪzɪz][ɒn]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['mɪst(ə)ri] . "
rises on our little mystery . "
上升 在 我们的 小的 神秘 . "

如果我们想在揭开我们小谜团的帷幕时在场，就不能冒险在外面待太久。

" ['mɪst(ə)ri] ?
" Mystery ?
" 神秘 ?

"神秘？

" ['færəl] ['ekəud] ['blæŋkli] .
" Farrell echoed blankly .
" 法雷尔 回声 茫然地 .

法雷尔茫然地重复道。

['ɜːlɪə(r)] [dɪ'skʌʃən] [keɪm] [bæk] ['sləʊli] , [pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] ['prɒbləm] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [hiː; hi]
Earlier discussions came back slowly , posing a forgotten problem so ridiculous that he
早些时候 讨论 来了 后退 缓慢地 , 摆姿势 一个 被遗忘的 问题 所以 荒谬的 那 他
[lɑːft] .
laughed .
笑了 .

之前的讨论慢慢浮现出来，提出了一个被遗忘的问题，这个问题荒谬至极，让他哈哈大笑。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] .
" We were wrong about all that .
" 我们 是 错误的 关于 全部 那 .

我们之前都错了。

[ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [hɪə(r)] .
It's wonderful here .
它是 精彩的 这里 .

这里真棒。

" ['straɪkərz] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] [went] [lɒŋ] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Stryker's face on the screen went long with astonishment .
" 史赛克 脸 在 这 屏幕 去 长的 和 惊讶 .

屏幕上的斯特赖克脸上露出了惊讶的表情。

" ['ɑːθə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?
" Arthur , have you lost your mind ?
" 亚瑟 , 有 你 丢失的 你的 头脑 ?

"亚瑟，你疯了吗？"

[wʌts] [rɒŋ] [ðeə(r)] ? "
What's wrong there ? "
是什么 错误的 那里 ? "

那里出了什么问题?

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] , " ['færəl] [sed] .
" Nothing is wrong , " Farrell said .
" 没有什么 是 错误的 , " 法雷尔 说 .

"一切正常,"法雷尔说。

" [ɪts] [raɪt] .
" It's right .
" 它是 正确的 .

"没错。"

" ['meməri] [prɔd] [hɪm] [ə'gen] , [dɪ'stɜːbɪŋli] .
" Memory prodded him again , disturbingly .
" 记忆 催促 他 再次 , 令人不安地 .

"记忆再次令人不安地刺激着他。"

" [weɪt] — [ai][rɪ'membə(r)] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
" Wait — I remember now what it was we came here for .
" 等待 — 我 记住 现在 什么 它 曾是 我们 来了 这里 为了 .

等等——我现在想起来我们来这里是为了什么了。

[bʌt; bət] [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
But we're not going through with it .
但 是 不是 去 通过 和 它 .

但我们最终没有实施。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə] [kʌm] ,
" He thought of the festival to come ,
" 他 想法 的 这 节日 到 来 ,

他想到了即将到来的节日，

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd][g'ɜːlz] ['rʌnɪŋ] [laɪð] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
of the young men and girls running lithe in the dusk ,
的 这 年轻的 男人 和 女孩们 跑步 轻盈 在 这 黄昏 ,

暮色中，一群年轻男女身姿矫健地奔跑着。

['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [peɪl] [sændz] .
splashing in the lake and calling joyously to each other across the pale sands .
溅起水花 在 这 湖 和 呼叫 欣喜地 到 每个 其他 穿过 这 苍白 沙子 .

它们在湖里嬉戏，隔着浅色的沙滩欢快地互相呼喊。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pleɪ] [brɔːt] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]
The joyous innocence of their play brought an appalling realization of
这 欢乐 无辜 的 他们的 玩 带来 一个 令人震惊 实现 的
[wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] [fæt] [ˌaʊt'saɪdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wei] :
what would happen if the fat outsider on the screen should have his way :
什么 会 发生 如果 这 胖的 局外人 在 这 屏幕 应该 有 他的 方式 :

他们玩耍时洋溢的快乐天真，却也带来了一种可怕的现实：如果银幕上那个肥胖的局外人得逞，将会发生什么？

[ðə; ði] ['kwaɪət] ['pærədaɪs] [wʊd] [biː; bi] ['ʃætəd] [ænd; ənd] [ˌriː'fæʃən] [ɪn] ['sməʊki] [fæk'sɪməli] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
The quiet paradise would be shattered and refashioned in smoky facsimile of Earth ,
这 安静的 天堂 会 是 破碎 和 改造 在 烟 传真 的 地球 ,

宁静的天堂将被打破，并被重塑成地球烟雾弥漫的仿制品。

[ðə; ði] ['hæpi] ['piːp(ə)l] [həːd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] ['dʌsti] ['fiːldz] [ænd; ənd] [hwəː] ['fæktriz] ,
the happy people herded together and set to work in dusty fields and whirring factories ,
这 快乐的 人们 放牧 一起 和 放 到 工作 在 尘土飞扬 字段 和 嗡嗡声 工厂 ,

快乐的人们聚集在一起，开始在尘土飞扬的田野和轰鸣的工厂里工作。

['mʌltɪplaɪɪŋ] ['tenʃnz] [ænd; ənd] [frʌs'treiʃən] [æz; əz] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪd] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] .
multiplying tensions and frustrations as they multiplied their numbers .
乘法 紧张局势 和 挫折 作为 他们 乘以 他们的 数字 .

随着人数的增加，紧张局势和挫败感也随之加剧。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么？

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ?
For whom ?
为了 谁 ?

为了谁？

" [juːv] [gɒt] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ɔːl] [ðɪs] , " ['færəl] [sed] ['pleɪntɪvli] .
" You've got no right to go back and report all this , " Farrell said plaintively .
" 你已经 得到 不 正确的 到 去 后退 和 报告 全部 这 , " 法雷尔 说 哀怨地 .

“你没有权利回去把这一切都报告出去，”法雷尔哀怨地说。

" [jʊd] ['ruːɪn] ['evriθɪŋ] .
" You'd ruin everything .
" 你会 废墟 一切 .

你会毁了一切。

" [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
" The alternative came to him and with it resolution .
" 这 选择 来了 到 他 和 和 它 解决 .

“他想到了另一种选择，并找到了解决办法。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəʊnt] [gəʊ] [bæk] .
" But you won't go back .
" 但 你 惯于 去 后退 .

但你不会回去的。

[aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
I'll see to that .
患病的 看 到 那 .

我会处理的。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt]
" He left the screen and turned on the control panel with fingers that
" 他 左边 这 屏幕 和 转向 在 这 控制 控制板 和 手指 那

[rɪ'membəd] [frɒm; frəm] [lɒŋ] ['hæbɪt] [ðə; ði] ['setɪŋz] [rɪ'kwaɪəd] .
remembered from long habit the settings required .
记得 从 长的 习惯 这 设置 必需的 .

他离开屏幕，用早已习惯的手指打开控制面板，这些手指记住了所需的设置。

['straɪkərz] [vɔɪs] ['beləu] ['fræntɪkli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ʌn'hiːdɪd] ,
Stryker's voice bellowed frantically after him , unheeded ,
史赛克 嗓音 咆哮 疯狂地 后 他 ， 无人理会 ，

斯特赖克在他身后疯狂地咆哮着，却无人理会。

[waɪl] [hiː; hi] [fed] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪps] ['ɔːtəʊpaɪlət] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ðæt] [wʊd] [send] [hɜː(r); hə(r)]
while he fed into the ship's autopilot a command that would send her
尽管 他 美联储 进入 这 船的 自动驾驶仪 一个 命令 那 会 发送 她

['plʌndʒɪŋ] ['skaɪwədz] [beə(r)] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .
plunging skyward bare minutes later .
骤降 向天空 裸 分钟 之后 .

几分钟后，他向飞船的自动驾驶仪发出指令，让飞船赤裸裸地冲向天空。

[ðen] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['pæsɪv] [steə(r)] , [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
Then , ignoring the waiting mechanical's passive stare , he went outside .
然后 ， 忽略 这 等待 - 被动的 盯 ， 他 去 外部 .

然后，他无视等候的机械师冷漠的目光，走了出去。

[ðə; ði] ['væli] ['bekən] .
The valley beckoned .
这 谷 招手 .

山谷在召唤。

[ðə; ði] ['elfɪn] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [feɪ] ,
The elfin laughter of the people by the lake touched a fey ,
这 精灵 笑声 的 这 人们 经过 这 湖 感动 一个 仙女 ，

湖边人们精灵般的笑声感动了一位仙女。

[rɪ'spɒnsɪv] [kɔːd] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [blɜːd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ɪk'stætɪk] [tɪəz] [ænd; ənd] [sent] [hɪm]
responsive chord in him that blurred his eyes with ecstatic tears and sent him
响应式设计 弦 在 他 那 模糊 他的 眼睛 和 欣喜若狂 眼泪 和 发送 他

['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] ,
running down the slope ,
跑步 向下 这 坡 ，

他内心深处涌起一股强烈的共鸣，激动得泪流满面，让他不由自主地跑下山坡。

[ðə; ði] - [gɜːl] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
the Falakian girl keeping pace beside him .
这 - 女孩 保持 步伐 旁 他 .

法拉基亚女孩与他并肩而行。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] ,
Before he reached the lake ,
前 他 达到 这 湖 ，

在他到达湖边之前，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd]
he had dismissed from his mind the ship and the men who had
他 有 解雇 从 他的 头脑 这 船 和 这 男人 WHO 有

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] .
brought it there .
带来 它 那里 .

他已经把那艘船和把它开到这里的人从脑海中抹去了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [fə'get] .
But they would not let him forget .
但 他们 会 不是 让 他 忘记 .

但他们不会让他忘记。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['dʒɔɪntɪd] [wʌn] ['fɒləʊd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)]
The little gray jointed one followed him through the dancing and the laughter
这 小的 灰色的 关节 一 随后 他 通过 这 跳舞 和 这 笑声
[ænd; ənd] ['kɔːnəd] [hɪm] ['faɪnəli] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [klɪf'saɪd] .
and cornered him finally against the sheer cliffside .
和 被逼到绝境 他 最后 反对 这 透明 悬崖边 .

那只灰色的小关节怪兽跟着他穿过欢笑和舞蹈，最终把他逼到了陡峭的悬崖边。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [held] [hɪm] [ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [wɪð] ['met(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði]
With the chase over , it held him there , waiting with metal patience in the
和 这 追赶 超过 , 它 握住 他 那里 , 等待 和 金属 耐心 在 这
['grəʊɪŋ] [dʌsk] .
growing dusk .
生长 黄昏 .

追逐结束后，他被困在那里，在渐浓的暮色中，以金属般的耐心等待着。

[ðə; ði] - [bɒks] [slʌŋ] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['ʃəʊldə(r)] [buːm] [aʊt] [ɪn] ['gɪbsənz] [vɔɪs] ,
The audicom box slung over its shoulder boomed out in Gibson's voice ,
这 - 盒子 吊着 超过 它是 肩膀 蓬勃发展 出去 在 吉布森的 嗓音 ,

他肩上挎着的音频设备发出吉布森的声音，轰鸣而出。

[ðə; ði] [saʊnd] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentɪd] ['kwaɪət] .
the sound a noisy desecration of the scented quiet .
这 声音 一个 嘈杂 亵渎 的 这 香味 安静的 .

那声音是对芬芳宁静的喧嚣亵渎。

" [doʊnt] [let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] , [2] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" Don't let him get away , Xav , " it said .
" 不 让 他 得到 离开 , Xav , " 它 说 .

“别让他跑了，Xav，”它说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] .
" We're going to try for the ship now .
" 是 去 到 尝试 为了 这 船 现在 .

“我们现在要去争取那艘船。”

" [ðə; ði] [lait] [dɪmd] , [ðə; ði] [sɒft] ['ʃædəʊz] ['diːpənd] .
" The light dimmed , the soft shadows deepened .
" 这 光 调暗 , 这 柔软的 阴影 加深 .

光线变暗了，柔和的阴影加深了。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] - [wɪŋd] [mɔːθs] ['fləʊtɪd] ['nɪərə(r)] , ['hʌmɪŋ] ['dʒentli] , [ðeə(r)] [aɪz] ['gləʊɪŋ]
The two great - winged moths floated nearer , humming gently , their eyes glowing
这 二 伟大的 - 有翅膀的 蛾子 漂浮 更近 , 哼唱 轻轻地 , 他们的 眼睛 发光
['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] - ['dɑːknəs] .
luminous and intent in the near - darkness .
发光的 和 意图 在 这 靠近 - 黑暗 .

两只大翅膀的飞蛾轻轻地嗡嗡飞近，它们的眼睛在近乎黑暗的环境中闪着明亮而专注的光芒。

[mɪst] ['kʌrənts] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [brʌʃt] ['færəlz] [feɪs] ,
Mist currents from their approach brushed Farrell's face ,
薄雾 电流 从 他们的 方法 刷过 法雷尔的 脸 ,

他们靠近时扬起的雾气拂过法雷尔的脸庞，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] ['lɒŋɪŋ] .

and he held out his arms in an ecstasy of anticipation that was a consummation of all human longing .

和 他 握住 出去 他的 武器 在 一个 狂喜 的 预期 那 曾是 一个 圆房 的 全部 人类 渴望 .

他张开双臂，脸上洋溢着欣喜若狂的期待，那是所有人类渴望的圆满实现。

" [naʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

" Now , " he whispered .

" 现在 , " 他 低声说道 .

“现在，”他低声说道。

[ðə; ði] [mɔːθs] [dip] ['nɪərə(r)] .

The moths dipped nearer .

这 蛾子 浸入 更近 .

飞蛾俯冲得更近了。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪərɪŋ] [biːm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [lait] [ðæt] [tɔː(r)] [ðə; ði] [gluːm] , ['blaɪndɪŋ] [hɪm] ['briːfli] .

The mechanical sent out a searing beam of orange light that tore the gloom , blinding him briefly .

这 机械的 发送 出去 一个 灼烧 光束 的 橙子 光 那 撕裂 这 愁云 , 失明 他 简要地 .

机械装置发出一道灼热的橙色光束，撕裂了黑暗，使他短暂地失明。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [siːst] ; [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] , [ðə; ði] [mɔːθs] [leɪ] [skɔːtʃt] [ænd; ənd] ['blækənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

The humming ceased ; when he could see again , the moths lay scorched and blackened at his feet .

这 哼唱 停止 ; 什么时候 他 可以 看 再次 , 这 蛾子 躺 烧焦的 和 变黑 在 他的 脚 .

嗡嗡声停止了；当他再次能看见时，飞蛾们焦黑地躺在他的脚边。

[ðeə(r)] [ded] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ['dʌlli] , [tʃɑːd] [ænd; ənd] ['empti] ;

Their dead eyes looked up at him dully , charred and empty ;

他们的 死的 眼睛 看起来 向上 在 他 沉闷地 , 烧焦的 和 空的 ;

他们死寂的眼睛呆滞地望着他，焦黑而空洞；

[ðeə(r)] [braɪt] ['gɔːzi] [wɪŋz] [sməʊkt] [ɪn] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] ['ʌgli] , ['wɪplaɪk] [rɪbz] .

their bright gauzy wings smoked in ruins of ugly , whiplike ribs .

他们的 明亮的 薄纱 翅膀 熏制 在 废墟 的 丑陋的 , 鞭状 肋骨 .

它们明亮轻盈的翅膀在丑陋的、鞭状的肋骨残骸中冒着烟。

[hiː; hi] [flintʃ] [wen] [ðə; ði] [gɜːl] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] .

He flinched when the girl touched his shoulder , pointing .

他 畏缩 什么时候 这 女孩 感动 他的 肩膀 , 指向 .

女孩碰了碰他的肩膀，还指着他，他吓得缩了一下。

[ə; eɪ] [mɒθ] [dip] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪsts] , [aɪz] ['gləʊɪŋ] [laɪk] [raʊnd] ['emərəld] ['læntənz] .

A moth dipped toward them out of the mists , eyes glowing like round emerald lanterns .

一个 蛾 浸入 朝向 他们 出去 的 这 薄雾 , 眼睛 发光 喜欢 圆形的 翠 灯笼 .

一只飞蛾从薄雾中俯冲而来，双眼如同圆形的翡翠灯笼般闪闪发光。

[ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊd] .

Another followed .

其他 随后 .

又一个紧随其后。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['flik] [aʊt] [ɪts] ['ɒrɪndʒ] [biːm] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
The mechanical flicked out its orange beam and cut them down .
这 机械的 轻弹 出去 它是 橙子 光束 和 切 他们 向下 .

机械装置射出橙色光束，将它们击倒。

[ə; eɪ] [rɔː(r)] [laɪk] [sə'steɪnd] ['θʌndə(r)] [rəʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌndə'fʊt] .
A roar like sustained thunder rose across the valley , shaking the ground underfoot .
一个 吼 喜欢 持续 雷 玫瑰 穿过 这 谷 , 摇晃 这 地面 脚下 .

一声如同持续雷鸣般的轰鸣声响彻山谷，震动着脚下的土地。

[ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [waɪt] - [hɒt] ['faɪə(r)] [tɔː(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
A column of white - hot fire tore the night .
一个 柱子 的 白色的 - 热的 火 撕裂 这 夜晚 .

一道炽热的火柱撕裂了夜空。

" [ðə; ði] [ʃɪp] , " ['færəl] [sed] [ə'laʊd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] .
" The ship , " Farrell said aloud , remembering .
" 这 船 , " 法雷尔 说 大声 , 记住 .

"那艘船，"法雷尔喃喃自语，回忆道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['briːfli] ['trʌbld] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sliːk] ['met(ə)l] [ʃel] ['lɑːnsɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [blæk] [vɔɪd] [ɒv; əv] [speɪs] ['paʊdəd] [wɪð] [kəʊld] [stɑː(r)] - [pɔɪnts] [huːz] [nems] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fə'gɒtn] ,
He had a briefly troubled vision of the sleek metal shell lancing up toward a black void of space powdered with cold star - points whose names he had forgotten ,
他 有 一个 简要地 麻烦 想象 的 这 光滑 金属 壳 刺伤 向上 朝向 一个 黑色的 空白 的 空间 粉末状 和 寒冷的 星星 - 积分 谁 姓名 他 有 被遗忘的 ,

他脑海中闪过一个模糊的景象：一个光滑的金属外壳直冲云霄，刺向一片漆黑的太空虚空，那里散布着冰冷的星点，但他已经忘记了那些星点的名字。

[mə'ruːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ['pærədaɪs] .
marooning them all in Paradise .
荒岛 他们 全部 在 天堂 .

把他们都流放到天堂岛。

[ðə; ði] - [buːm] [ɪn] ['gɪbsənz] [vɔɪs] , [ðəʊ] ['ɒdli] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [streɪnd] .
The audicom boomed in Gibson's voice , though oddly shaken and strained .
这 - 蓬勃发展 在 吉布森的 嗓音 , 尽管 奇怪 摇晃 和 紧张 .

吉布森的声音通过对讲机传来，虽然听起来有些颤抖和吃力。

" [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Made it .
" 制成 它 .

成功了。

[ɪz] [hiː; hi] [stɪl] [seɪf] , [2] ? "
Is he still safe , Xav ? "
是 他 仍然 安全的 , Xav ? "

Xav，他还安全吗？

" [seɪf] , " [ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['ɑːnsə(r)d] ['tɜːsli] .
" Safe , " the mechanical answered tersely .
" 安全的 , " 这 机械的 回答 简洁地 .

"安全，"机械装置简短地回答道。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [tuː] , [səʊ] [fɑː(r)] . "
" The natives , too , so far . "
" 这 本地人 , 也 , 所以 远的 . "

"到目前为止，当地人也是如此。"

" [nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm] , " ['gɪbs(ə)n] [sed] .
" No thanks to him , " Gibson said .
" 不 谢谢 到 他 , " 吉布森 说 .

“这都多亏了他，”吉布森说道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] ['kænsld] [ðə; ði]['blɑːst ɒf]['ɔːdə(r)][hiː; hi] [fed] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːtəʊpaɪlət] . . . .
" If you hadn't canceled the blastoff order he fed into the autopilot . . . .
" 如果 你 之前没有 取消 这 升空 命令 他 美联储 进入 这 自动驾驶仪 . . . .

“如果你没有取消他输入到自动驾驶仪中的发射指令......”

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['rægɪd] ['saɪləns] : " [nəʊ] , [ðæts] ['hɑːdli] [feə(r)] .
" But after a moment of ragged silence : " No , that's hardly fair .
" 但 后 一个 片刻 的 破烂不堪 沉默 : " 不 , 那就是 几乎 公平的 .

但一阵断断续续的沉默之后：“不，这很不公平。”

[ðəʊz] [dæmd] [mɔːθs] [biːt] [daʊn] [liːz] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Those damned moths beat down Lee's resistance in the few minutes it took us to reach the ship ,
那些 该死的 蛾子 打 向下 李氏 反抗 在 这 很少 分钟 它 采取 我们 到 抵达 这 船 ,

那些该死的飞蛾在我们到达船上的短短几分钟内就彻底击溃了李的抵抗。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [gɒt][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] .
and nearly got me as well .
和 几乎 得到 我 作为 出色地 .

差点也害到我了。

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
Arthur was exposed to their influence from the moment they started coming out .
亚瑟 曾是 裸露 到 他们的 影响 从 这 片刻 他们 开始 未来 出去 .

从他们开始公开露面的那一刻起，亚瑟就受到了他们的影响。

" ['straɪkərz] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] , ['saʊndɪŋ] [mɔː(r)] ['ʃeɪkən] [ðæn; ðən] ['gɪbsənz] .
" Stryker's voice cut in , sounding more shaken than Gibson's .
" 史赛克 嗓音 切 在 , 听起来 更多的 摇晃 比 吉布森的 .

“斯特赖克的声音插了进来，听起来比吉布森的声音更加颤抖。

" [stænd][fɑːst] [daʊn] [ðeə(r)] .
" Stand fast down there .
" 站立 快速地 向下 那里 .

“坚守阵地。”

[aɪm] ['setɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][fɜːst][fleə(r)] [naʊ] .
I'm setting off the first flare now .
我是 环境 离开 这 第一的 耀斑 现在 .

我现在要点燃第一枚信号弹了。

" [ə; eɪ]['saɪlənt][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [lait] , ['sɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] , ['blɑːstɪd][ðə; ði] [naɪt] .
" A silent explosion of light , searing and unendurable , blasted the night .
" 一个 沉默的 爆炸 的 光 , 灼烧 和 难以忍受 , 炸毁 这 夜晚 .

“一道无声的强光爆炸，灼热而难以忍受，撕裂了夜空。”

['færəl] [kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Farrell cried out and shielded his eyes with his hands ,
法雷尔 哭 出去 和 屏蔽 他的 眼睛 和 他的 双手 ,

法雷尔惊叫一声，用手捂住了眼睛。

[hɪz; ɪz] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ['dreɪnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [laɪk] ['hedi] [waɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [ɜːn] .
his ecstasy of anticipation draining out of him like heady wine from a broken urn .
他的 狂喜 的 预期 排水 出去 的 他 喜欢 令人陶醉 葡萄酒 从 一个 破碎的 瓮 .

他心中那份兴奋和期待如同破碎的瓮中奔涌而出的美酒般消散殆尽。

[fʊl] ['meməri] [rɪ'tɜːnd] ['nʌmɪŋli] .
Full memory returned numbingly .
满的 记忆 返回 麻木地 .

记忆力完全恢复了，感觉麻木了。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ðə; ði] - [gɜːl] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .
When he opened his eyes again , the Falakian girl had run away .
什么时候 他 打开 他的 眼睛 再次 , 这 - 女孩 有 跑步 离开 .

当他再次睁开眼睛时，法拉基亚女孩已经逃走了。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [gleə(r)] [ɒv; əv] [lait] ,
Under the merciless glare of light ,
在下面 这 无情 强光 的 光 ,

在刺眼的强光下，

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['nɔːziəs] ['tʃɑːnəl] [pleɪs] [ɒv; əv] [bɒgz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [ænd; ənd] ['mʌdflæts] ['litə] [wɪð] ['jeləʊd] [bəʊnz] .
the valley was as he had first seen it — a nauseous charnel place of bogs and brambles and mudflats littered with yellowed bones .
这 谷 曾是 作为 他 有 第一的 已见 它 — 一个 恶心 藏尸院 地方 的 沼泽 和 荆棘 和 泥滩 垃圾 和 泛黄 骨头 .

山谷和他第一次见到的一样——一个令人作呕的尸骸之地，到处是沼泽、荆棘和泥滩，散落着泛黄的白骨。

[ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] ['hægəd] [mɒb] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ['kaʊəd] [laɪk] ['geɪpɪŋ] , ['wɪtləs] ['kærikətjuə, -tʃə] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,
In the near distance , a haggard mob of natives cowered like gaping , witless caricatures of humanity ,
在 这 靠近 距离 , 一个 枯槁 暴民 的 本地人 畏缩 喜欢 张开的 , 愚蠢 漫画 的 人类 ,

不远处，一群面容憔悴的土著居民蜷缩着身子，像一群张着嘴、茫然无知的滑稽人物。

['feɪsɪz] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [bleɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] [fleə(r)] .
faces turned from the descending blaze of the parachute flare .
面孔 转向 从 这 下降 火焰 的 这 降落伞 耀斑 .

人们纷纷转过头去，避开降落伞照明弹缓缓落下的火焰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] ['mjuːzɪk] [ɔː(r)] ['lɑːftə(r)] .
There was no more music or laughter .
那里 曾是 不 更多的 音乐 或者 笑声 .

音乐和笑声都消失了。

[ðə; ði] [greɪt] [mɔːθs] ['flʌtə] [ɪn] ['saɪlənt] ['frenzi] , [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] .
The great moths fluttered in silent frenzy , stunned by the flood of light .
这 伟大的 蛾子 飘动 在 沉默的 狂热 , 目瞪口呆 经过 这 洪水 的 光 .

巨大的飞蛾被耀眼的光芒惊呆了，它们无声地疯狂地扑腾着翅膀。

" [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['færəl] [θɔːt] ['dʌlli] .
" So that's it , " Farrell thought dully .
" 所以 那就是 它 , " 法雷尔 想法 沉闷地 .

“就这样吧，”法雷尔茫然地想。

" [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [briːd] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [egz] ,
" They come out with the winter darkness to breed and lay their eggs ,
" 他们 来 出去 和 这 冬天 黑暗 到 品种 和 躺 他们的 鸡蛋 ,

“它们在冬日的黑暗中出来繁殖产卵。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊld]['əʊvə(r)][men][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəm'pʌlʃn] [ðæt] ['terən] [wɒsps][həʊld]
and they hold over men the same sort of compulsion that Terran wasps hold
和 他们 抓住 超过 男人 这 相同的 种类 的 强迫症 那 泰伦 黄蜂 抓住
['əʊvə(r)][ðeə(r)][həʊst][tə'ræntjuləz] .
over their host tarantulas .
超过 他们的 主持人 狼蛛 .

它们对人类施加的约束力，与地球上的黄蜂对它们的宿主狼蛛施加的约束力相同。

[bʌt; bət] ['ðer] [nɒk'tɜːn(ə)l] .
But they're nocturnal .
但 它们是 夜 .

但它们是夜行动物。

[ðeɪ] [luːz] [ðeə(r)][kən'trəʊl][ɪn][ðə; ði] [lait] .
They lose their control in the light .
他们 失去 他们的 控制 在 这 光 .

他们在光线下会失去控制。

" [ɪn'kredjələsli] , [hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði][ɪk'spektənt] [juː'fɔːriə] [ðæt] [hæd; həd]['blaɪndɪd][hɪm] ,
" Incredulously , he recalled the expectant euphoria that had blinded him ,
" 难以置信地 , 他 召回 这 怀孕 欣快感 那 有 失明 他 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] ['sɪkli] :
and he wondered sickly :
和 他 想知道 病弱的 :

他难以置信地回想起那令他盲目的期待和兴奋，不禁感到一阵恶心：

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [fiːlz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒtʃɪz] [ɪts] [greɪv] ['biːɪŋ] [dʌg] ?
" Is that what the spider feels while it watches its grave being dug ?
" 是 那 什么 这 蜘蛛 感觉 尽管 它 手表 它是 严重 存在 挖 ?

"蜘蛛看着自己的坟墓被挖开时，是不是也有这种感觉？"

" [ə; eɪ]['sekənd][fleə(r)] [bluːmd] [fɑː(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] [fɒg] , ['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [krɪs] - [krɒs] ['netwɜːk]
" A second flare bloomed far up in the fog , outlining the criss - cross network
" 一个 第二 耀斑 盛开 远的 向上 在 这 多雾路段 , 概述 这 克里斯 - 叉 网络
[ɒv; əv] ['brɪdʒɪŋ] [ɪn] [stɑːk] ,
of bridging in stark ,
的 桥接 在 斯塔克 ,

"第二道火光在浓雾深处绽放，清晰地勾勒出纵横交错的桥梁网络，

['eɪliən]['klærəti] .
alien clarity .
外星人 明晰 .

超乎寻常的清晰度。

[ə; eɪ] [smuːð] ['mɪnəʊ] - [ʃeɪp] [dip] [pɑːst][ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['wiːvɪŋ] ['skɪlfəli] [θruː]
A smooth minnow - shape dipped past and below it , weaving skilfully through
一个 光滑的 桃花鱼 - 形状 浸入 过去的 和 以下 它 , 编织 巧妙地 通过
[ðə; ði] [meɪz] .
the maze .
这 迷宫 .

一条光滑的小鱼形生物从它身边掠过，巧妙地穿梭在迷宫之中。

[ðə; ði] - [vɔɪs] [bɒks] [spəʊk] [ə'gen] .
The mechanical's voice box spoke again .
这 - 嗓音 盒子 辐 再次 .

机械装置的语音盒再次发出声音。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gaɪd] [biːm] , [2] .
" Give us a guide beam , Xav .
" 给 我们 一个 指导 光束 , Xav .

"给我们一个指引方向的光束，Xav。"

[wɪr] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['mɑːkəʊ] [daʊn] .
We're bringing the Marco down .
是 带来 这 马可 向下 .

我们要把马可号降下来。

" [ðə; ði] [ʃɪp] ['set(ə)ld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [ɪts] [pɔːt] ['əʊpən] .
" The ship settled a dozen yards away , its port open .
" 这 船 定居 一个 打 码 离开 , 它是 港口 打开 .

“船停在了十几码远的地方，船舱门敞开着。”

['færəl] , [wɪð] ['zʌvɪə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [went] [ˌɪn'saɪd] ['heɪstɪli] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
Farrell , with Xavier at his heels , went inside hastily , not looking back .
法雷尔 , 和 泽维尔 在 他的 高跟鞋 , 去 里面 草草 , 不是 寻找 后退 .

法雷尔带着泽维尔匆匆走进屋内，头也不回。

['gɪbs(ə)n] [kraʊtʃt] ['məʊʃnləs] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] , [tuː] [ɪn'tent] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ridɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
Gibson crouched motionless over his control panel , too intent on his readings to look up .
吉布森 蹲着 静止不动 超过 他的 控制 控制板 , 也 意图 在 他的 阅读 到 看 向上 .

吉布森一动不动地蹲在控制面板前，全神贯注地看着读数，根本没抬头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宠物农场(Pet Farm)

第2/2页

[bɪ'saɪd] [hɪm] , ['straɪkər] [sed] ['ɜːdʒəntli] : " [hæŋ] [ɒn] .
Beside him , Stryker said urgently : " Hang on .
旁 他 , 史赛克 说 紧急 : " 悬挂 在 .

在他旁边，斯特赖克急切地说："坚持住。"

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [ə'nʌðə(r)] [fleə(r)] , ['kwɪkli] .
We've got to get up and set another flare , quickly .
我们已经 得到 到 得到 向上 和 放 其他 耀斑 , 迅速地 .

我们得赶紧起来，再放一束信号弹。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [sɜːrdʒd] ['ʌpwəd] .
" The ship surged upward .
" 这 船 激增 向上 .

"船身猛地向上冲去。"

['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,
Hours later ,
小时 之后 ,

几个小时后，

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleəz] [gleə(r)] [bɪ'ləʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] ['giːzə(r)] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [skʌm] .
they watched the last of the flares glare below in a steaming geyser of mud and scum .
他们 观看 这 最后的 的 这 信号弹 强光 以下 在 一个 蒸煮 喷泉 的 泥 和 浮渣 .

他们看着最后一束照明弹在下方冒着热气的泥浆和浮渣喷泉中闪耀。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['hɔvə, 'hʌ-] ['məʊʃnləs] ,
The ship hovered motionless ,
这 船 悬停 静止不动 ,

船身静止不动地悬停着。

[ɪts] ['əʊnli] [saʊnd] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['drəʊnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [mæs] - ['sɪnθəsaɪzə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ə; eɪ] ['dedli] [klaʊd] [ɒv; əv] [ɪn'sektɪsaɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kreɪtə(r)] .
its only sound a busy droning from the engine room where her mass - synthesizer discharged a deadly cloud of insecticide into the crater .
它是 仅有的 声音 一个 忙碌的 无人机 从 这 引擎 房间 在哪里 她 大量的 - 合成器 出院 一个 致命 云 的 杀虫剂 进入 这 火山口 .

机舱里传来一阵繁忙的嗡嗡声，那是她那台大规模合成器向陨石坑里释放了一团致命的杀虫剂。

" [ðeəl] [biː; bi] [sʌm; səm] ['nɑːsti] ['kɒfɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , " ['gɪbs(ə)n] [sed] .
" There'll be some nasty coughing among the natives for a few days after this , " Gibson said .
" 将会 是 一些 可恶的 咳嗽 之中 这 本地人 为了 一个 很少 天 后 这 , " 吉布森 说 .

"接下来的几天，当地居民可能会出现严重的咳嗽，"吉布森说。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːviː] . . . .
" But it's better than being food for larvae . . . .
" 但 它是 更好的 比 存在 食物 为了 幼虫 . . . .

但总比成为幼虫的食物好……

[riˌɔːriən'teɪʃn] [wɪl] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pestˌhəʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] ,
Reorientation will pull them out of that pesthole in a couple of months ,
重新定向 将要 拉 他们 出去 的 那 虫洞 在 一个 夫妻 的 几个月 ,

重新调整方向，几个月内就能让他们摆脱困境。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['dekeɪd] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] ['reɪzɪŋ] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [wiːt] [ə'gen] [ˌaʊt'saɪd] .
and another decade will see them raising cattle and wheat again outside .
和 其他 十年 将要 看 他们 提高 牛 和 小麦 再次 外部 .

再过十年，他们又将开始在户外养牛种麦。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'dæpt] [fɑːst] . "
The young adapt fast . "
这 年轻的 适应 快速地 . "

年轻人适应能力很强。

" [ðə; ði] [jʌŋ] , [jes] , " ['straɪkər] [ə'griːd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" The young , yes , " Stryker agreed uncomfortably .
" 这 年轻的 , 是的 , " 史赛克 同意 不舒服地 .

“年轻人，是的，”斯特赖克不自在地同意道。

" ['pɜːsənəli] , [aɪm] ['getɪŋ] [tuː] [əʊld] [ænd; ənd] [fæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] .
" Personally , I'm getting too old and fat for this business .
" 亲自 , 我是 获得 也 老的 和 胖的 为了 这 商业 .

“就我个人而言，我年纪大了，身材也胖了，不适合再做这行了。”

" [hiː; hi] ['ʃʌdə] , [hɪz; ɪz] [pɔːntʃ] ['kweɪkɪŋ] .
" He shuddered , his paunch quaking .
" 他 颤抖 , 他的 大肚子 震动 .

他浑身颤抖，肚子也跟着颤抖。

['færəl] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪf] ['gɪbs(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [sə'septəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔːθs] .
Farrell guessed that he was thinking of what would have happened to them if Gibson had been as susceptible as they to the overpowering fascination of the moths .
法雷尔 猜对了 那 他 曾是 思维 的 什么 会 有 发生 到 他们 如果 吉布森 有 到过 作为 易受影响的 作为 他们 到 这 压倒性的 魅力 的 这 蛾子 .

法雷尔猜测，他是在想，如果吉布森也像他们一样容易被飞蛾的强大魅力所吸引，他们会发生什么事。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['krɪsəlɪdz] [tuː; tə] ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
A few more chrysalids to open in the spring ,
一个 很少 更多的 蛹 到 打开 在 这 春天 ,

春天还会有几个蛹要破蛹而出。

[æn; ən] ['ekstrə] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] [bəʊnz] [tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði] [nekst] [,reklə'meiʃən] [kruː] . . . .
an extra litter of bones to puzzle the next Reclamations crew . . . .
一个 额外的 垃圾 的 骨头 到 谜 这 下一个 土地复垦 全体人员 . . . .

又多了一堆骨头，留给下一批复垦人员解惑……

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " ['gɪbs(ə)n] [sed] .
" That should do it , " Gibson said .
" 那 应该 做 它 , " 吉布森 说 .

“应该可以了，”吉布森说。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [ɪn'sektɪsaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæs] - [kən'vɜːtə(r)] [gruː] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [bɪ'ləʊ] .
He shut off the flow of insecticide and the mass - converter grew silent in the engine room below .
他 关闭 离开 这 流动 的 杀虫剂 和 这 大量的 - 转换器 生长 沉默的 在 这 引擎 房间 以下 .

他关闭了杀虫剂的输送，下方机房里的质量转换器也安静了下来。

" ['eksɪt] [ə'nʌðə(r)] - [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['bɑːstəd; 'bæstəd] [ˌsɪnɪ'kɒlədʒi] . "
" Exit another Hymenop experiment in bastard synecology . "
" 出口 其他 - 实验 在 混蛋 群落生态学 . "

"又一次杂交生态学实验结束了。"

" [ai] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [mait] [faɪnd] , [ɔː(r)] [briːd] ,
" I can understand how they might find , or breed ,
" 我 能 理解 如何 他们 可能 寻找 , 或者 品种 ,

"我能理解它们是如何找到或繁殖的，

[ə; eɪ] [nɒk'tɜːn(ə)l] [mɒθ] [wɪð] ['briːdɪŋ] - ['siːz(ə)n] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , " ['færəl] [sed] .
a nocturnal moth with breeding - season control over human beings , " Farrell said .
一个 夜 蛾 和 选育 - 季节 控制 超过 人类 生物 , " 法雷尔 说 .

"这是一种夜间活动的蛾子，其繁殖季节会对人类造成影响，"法雷尔说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ðeid] ['bæləns] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taɪm] - ['saɪk(ə)l] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [həʊst] ['spiːʃiːz] [ə'laɪv] ,
" And how they'd balance the relationship to a time - cycle that kept the host species alive ,
" 和 如何 他们会 平衡 这 关系 到 一个 时间 - 循环 那 保留 这 主持人 物种 活 ,

"以及它们如何平衡这种关系与维持宿主物种生存的时间周期，

[jet] ['nevə(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [mə'tʃʊərəti] .
yet never let it reach maturity .
然而 绝不 让 它 抵达 到期 .

但永远不要让它成熟。

[bʌt; bət] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)l] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['spiːʃiːz] [kəm'pʌlsɪv] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [wʌn] , [gɪb] ?
But what sort of principle would give an instinctive species compulsive control over an intelligent one , Gib ?
但 什么 种类 的 原则 会 给 一个 本能 物种 强迫症 控制 超过 一个 聪明的 一 , 直布罗陀 ?

但什么样的原则才能让一个凭本能行事的物种对一个有智慧的物种产生强迫性的控制力呢，吉布?

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] ['biːz] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ?
And what did the Bees get out of the arrangement in the first place ?
和 什么 做过 这 蜜蜂 得到 出去 的 这 安排 在 这 第一的 地方 ?

那么，蜜蜂们最初从这项安排中得到了什么好处呢?

" ['gɪbs(ə)n] [ʃrʌg] .
" Gibson shrugged .
" 吉布森 耸了耸肩 .

吉布森耸了耸肩。

" [wiːl; wil] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [wen] — [ɔː(r)] [ɪf] — [wiː; wi] [lɜːn] [haʊ] [ðə; ði] [wɒsp] [həʊldz] [ɪts] ['spaɪdə(r)] ['helpləs] .
" We'll understand the principle when — or if — we learn how the wasp holds its spider helpless .
" 出色地 理解 这 原则 什么时候 — 或者 如果 — 我们 学习 如何 这 黄蜂 持有 它是 蜘蛛 无助 .

"当我们了解黄蜂是如何让蜘蛛束手无策的时候，我们就会明白其中的原理了。"

[ʌn'tɪl] [ðen] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [ges] .
Until then , we can only guess .
直到 然后 , 我们 能 仅有的 猜测 .

在此之前，我们只能猜测。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][ðə; ði]['məʊtɪv] [ðæt] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] - [tuː; tə][set][ʌp] [sʌtʃ]
As for identifying the motive that prompted the Hymenops to set up such
作为 为了 识别 这 动机 那 提示 这 - 到 放 向上 这样的
[ə; eɪ] ['bæləns] ,
a balance ,
一个 平衡 ，

至于探明促使赫米诺普斯人建立这种平衡的动机，

[aɪ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi]['evə(r)] [wɪl] .
I doubt that we ever will .
我 怀疑 那 我们 曾经 将要 .

我怀疑我们是否真的会这样做。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] ['tɜːmaɪt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [men] [bɪld] ['θɪətəz] ? "
Could a termite understand why men build theaters ? "
可以 一个 白蚁 理解 为什么 男人 建造 剧院 ? "

白蚁能理解人类为什么建造剧院吗?

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['pærəlel][ɪn] [ðæt] , " ['straɪkər] [sə'dʒestid] .
" There's a possible parallel in that , " Stryker suggested .
" 有 一个 可能的 平行线 在 那 , " 史赛克 建议 .

“这之间可能存在某种相似之处,”斯特赖克表示。

" ['meɪbi] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] .
" Maybe this was the Hymenop idea of entertainment .
" 或许 这 曾是 这 - 主意 的 娱乐 .

“也许这就是许米诺普人对娱乐的看法。”

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz] ['bælkəniz] , [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
They might have built the bridge as balconies , where they could see the show .
他们 可能 有 建造 这 桥 作为 阳台 , 在哪里 他们 可以 看 这 展示 .
"
"
"

他们或许把桥建成了阳台，以便观看演出。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['ventʃə(r)] , " ['færəl] [sə'dʒestid] .
" It could have been a business venture , " Farrell suggested .
" 它 可以 有 到过 一个 商业 风险投资 , " 法雷尔 建议 .

“这可能是一项商业投资,”法雷尔推测道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [mɒθ] ['lɑːviː] [ɔː(r)]['pjuːpiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][wiː; wi] [reɪz]
" Maybe they raised the moth larvae or pupae for the same reason we raise
" 或许 他们 提高 这 蛾 幼虫 或者 蛹 为了 这 相同的 原因 我们 增加
['pəʊltri] .
poultry .
家禽 .

“也许他们饲养蛾幼虫或蛹的原因和我们饲养家禽的原因一样。”

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'sektaɪl] ['tʃɪkɪn] [rɑːntʃ] . "
A sort of insectile chicken ranch . "
一个 种类 的 昆虫 鸡 牧场 . "

一种昆虫养鸡场。

" [ɔː(r)][ə; eɪ]['ken(ə)l] , " ['gɪbs(ə)n] [sed] ['draɪli] .
" Or a kennel , " Gibson said dryly .
" 或者 一个 狗窝 , " 吉布森 说 干巴巴地 .

“或者狗窝,”吉布森冷冷地说。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [bred] [mɔːθs] [fɔː(r); fə(r)] [pets] , [æz; əz][wiː; wi] [briːd] [dɒgz] .
" Maybe they bred moths for pets , as we breed dogs .
" 或许 他们 繁殖 蛾子 为了 宠物 , 作为 我们 品种 狗 .

“也许他们像我们饲养狗一样饲养蛾子作为宠物。”

" ['færəl] [gri'meis] ['sɪkli] , [rɪ'vəʊltɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] .
" Farrell grimaced sickly , revolted by the thought .
" 法雷尔 做了个鬼脸 病弱的 , 反抗 经过 这 想法 .

法雷尔厌恶地皱起眉头，一想到这件事就感到反胃。

" [ə; eɪ] [pet] [fɑːm] ?
" A pet farm ?
" 一个 宠物 农场 ?

“宠物农场？”

[gɒd] , [wɒt] [ə; eɪ] ['daɪət] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] !
God , what a diet to feed them !
上帝 , 什么 一个 饮食 到 喂养 他们 !

天哪，这得喂它们吃什么啊！

" ['zʌvɪə(r)] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæli] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð] [θriː] ['stiːmɪŋ] ['kɒfi] - [bʌlbz] .
" Xavier came up from the galley , carrying a tray with three steaming coffee - bulbs .
" 泽维尔 来了 向上 从 这 厨房 , 携带 一个 托盘 和 三 蒸煮 咖啡 - 灯泡 .

“泽维尔从厨房上来，端着一个托盘，上面放着三个热气腾腾的咖啡球。

['færəl] , [stɪl] ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['bæləns] [bɪ'twiːn] ['dɒmɪnənt] [ænd; ənd] ['dɒmɪneɪtɪd] ['spiːʃiːz] ,
Farrell , still pondering the problem of balance between dominant and dominated species ,
法雷尔 , 仍然 沉思 这 问题 的 平衡 之间 主导的 和 占主导地位 物种 ,

法雷尔仍在思考优势物种和劣势物种之间的平衡问题，

[faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [wɒt] [went] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] [ˌpɒzɪ'trɒnɪk] [breɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] - ['fiːtʃələs] [feɪs] .
found himself wondering for the thousandth time what went on in the alert positronic brain behind the mechanical's featureless face .
成立 他自己 好奇 为了 这 千分之一 时间 什么 去 在 在 这 警报 正电子 脑 在后面 这 - 无特征 脸 .

他第一百次想知道，在机械人毫无特征的脸庞背后，那个警觉的电子大脑里究竟在想些什么。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [2] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" What do you think , Xav ? " he demanded .
" 什么 做 你 思考 , Xav ? " 他 要求 .

“你觉得怎么样，Xav？”他问道。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæləns] ? "
" What sort of motive would you say prompted the Hymenops to set up such a balance ? "
" 什么 种类 的 动机 会 你 说 提示 这 - 到 放 向上 这样的 一个 平衡 ? "

“你认为促使赫米诺普斯人建立这种平衡的动机是什么？”

" [ɪˌvælju'eɪʃn] [ɒv; əv] ['eɪliən] [məʊtɪ'veɪʃnz] , ['kɒnvɜːsli] , " [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [sed] ,
" Evaluation of alien motivations , conversely , " the mechanical said ,
" 评估 的 外星人 动机 , 反过来 , " 这 机械的 说 ,

“相反，是对外星人动机的评估,”机械师说道。

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekləˈmeiʃən] ['hændbʊk] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['straɪkər][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)]
finishing the Reclamations Handbook quotation which Stryker had begun much earlier
精加工 这 土地复垦 手册 引述 哪个 史赛克 有 开始 很多 早些时候
,
,
,
完成了斯特赖克很早就开始引用的《垦荒手册》中的一段话。

" [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['kɒmən] [graʊnd] [ɒv; əv]
" is essentially impossible because there can be no common ground of
" 是 本质上 不可能的 因为 那里 能 是 不 常见的 地面 的
[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .
"这基本上是不可能的，因为不可能有共同的理解基础。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['sentəd] [ðə; ði] [treɪ] ['niːtli] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɑːtɪŋ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [ɪn] [pə'laɪt]
" It centered the tray neatly on the charting table and stood back in polite
" 它 居中 这 托盘 整齐地 在 这 图表 桌子 和 站立 后退 在 有礼貌的
[bʌt; bət] [ʌn'miːniəl] ['defərəns] [waɪl] [ðeɪ] [sʌkt] [æt; ət][ðeə(r)] ['kɒfi] - [bʌlbz] .
but unmenial deference while they sucked at their coffee - bulbs .
但 不卑微的 尊重 尽管 他们 真烂 在 他们的 咖啡 - 灯泡 .
"它把托盘整齐地放在绘图桌中央，然后礼貌而谦卑地站在一旁，看着他们吮吸着咖啡球。

" [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['zʌvɪə(r)] [went] [ɒn] ,
" A greater mystery to me , " Xavier went on ,
" 一个 更大的 神秘 到 我 , " 泽维尔 去 在 ,
"对我来说，这更是个谜,"泽维尔继续说道。

" [ɪz][ðə; ði][kən'dʒenɪt(ə)l] ['restləsnəs] [ðæt] [draɪvz] [men][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌmftəb(ə)l] [wɜːld]
" is the congenital restlessness that drives men from their own comfortable worlds
" 是 这 先天性 躁动不安 那 驱动 男人 从 他们的 自己的 舒服的 世界
[tuː; tə] [sʌtʃ] ['deindʒəz][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][met] [wɪð] [hɪə(r)] .
to such dangers as you have met with here .
到 这样的 危险 作为 你 有 遇见 和 这里 .
"正是这种与生俱来的不安分驱使人们离开自己舒适的世界，去面对你们在这里遇到的种种危险。"

[haʊ] [kæn; kən][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [məʊtɪ'veɪʃnz] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən]['piːp(ə)l] ?
How can I understand the motivations of an alien people ?
如何 能 我 理解 这 动机 的 一个 外星人 人们 ?
我如何才能理解外星民族的动机?

[ai][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [bɪlt] [ˌem 'iː] .
I do not even understand those of the race that built me .
我 做 不是 甚至 理解 那些 的 这 种族 那 建造 我 .
我甚至不了解那些造就我的种族。

" [ðə; ði] [θriː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['blæŋkli] , [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɒbləm]
" The three men looked at each other blankly , disconcerted by the ancient problem
" 这 三 男人 看起来 在 每个 其他 茫然地 , 不安 经过 这 古老的 问题
[səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [pəʊzd] .
so unexpectedly posed .
所以 不料 摆拍 .
"这三个人面面相觑，茫然不知所措，因为这个古老的问题突然抛了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['straɪkər] [huː] ['ʃiːpɪʃli] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .
It was Stryker who sheepishly answered it .
它 曾是 史赛克 WHO 羞怯地 回答 它 .
是斯特赖克不好意思地回答了这个问题。

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] , [2] , " [hiː; hi] [sed] ['raɪli] .
" That's nothing for you to worry about , Xav , " he said wryly .
" 那就是 没有什么 为了 你 到 担心 关于 , Xav , " 他 说 略带讽刺地 .

"这没什么好担心的，Xav，"他讽刺地说。

" ['naɪðə(r)] [duː; də] [wiː; wi] . "
" Neither do we . "
" 两者都不 做 我们 . "

"我们也没有。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷